कॉशुर समाचार
KŌSHUR SĀMĀCHAR

A SOCIO-CULTURAL MONTHLY

Issued By : KASHMIRI SAMITI, DELHI

Vol. XII	February-March, 1974/Magh-Phagun, 2030	No. 2 & 3

The Shivaratri Festival

Whatever might have been the origin of our festivals and festivities—historical, geographical, or the like—they are a part of our daily life, having been webbed into our conduct and thinking, as they are, as ingredients—nay, the corner-stones—of our noble religio-cultural traditions. They, are, therefore, primeval and dear to us and we should be proud of them. Thus have been preserved in these forms our culture and traditions by our forebears so that these would be handed down to the generations-to-be telling them how we in Kashmir allegorized *Shivalagna* by observing the Great Night—*a Maharatri* or *Shivaratri*—held so scrosanct by us all, and commemorated the divine communion of Shiva and Shakti—Matter and Spirit—the origin of this Universe. The saga begins with the hard penance of Shakti to manifest Herself in Shiva, all through the month of Magha when the negotiations of this communion of Shivanath and Parvati, the daughter of Himala Parbat, suiting as it is to our environs, come off on *Magha Shukla Tritiya*—Gauri Tritiya, as we know it. This celebrated festival lasts for five days from the eleventh lunar day of the dark half of Phalguna until the day of the new moon. It is preceded by a festival of cleansing the house, commencing on the first lunar day of the dark fortnight and ending on the eighth. The thirteenth lunar day of this dark half of Phalgun, called as *Trayodashi*, in the middle of the five days, is the great festival of *Shivaratri*, known as *Herath*, which fell this year on Febrauary 19. Tradition has it that King Damodara II of Kashmir was under curse of the gods for an evil deed of his having changed into a serpent, and was told that he would never shake off the snake-form till the whole of the Sanskrit Ramayana of Valmiki was read through to him during this Great Night. This feat of recitation could not be accomplished and the curse befallen could not be cast off. Be that as it may, we offer our obeisance to Lord Shiva, the Ashutosh, with the prayer that He may bless us all and lead us to light and immortality. Our hearty greetings to all the members of the *Biradari* for having celebrated this auspicious festival recently".

Koshur Samachar
wishes
NAVREH MUBARAK
to all members of the **Biradari**

News Flashes

Zutshi Takes Over HPC Chairmanship

On the invitation of the Central Government, Shri Moti Lal, Zutshi, Director, Thapar Group of Companies, has recenly taken over as Chairman and Managing Director, Hindustan Paper Corporation Ltd., a Government of India Undertaking. Shri Zutshi is also the Chairman of the Development Council for Paper, Pulp and Allied Industries.

Raina's New Assignment

Dr. Maharaj Krishen Raina, Economic Advisor and Manager, Marketing Research, Ballarpur Paper and Straw Board Mills Ltd., has been nominated as India's Representative on International Chamber of Commerce Commissions on Marketing, Advertising and Transport. Dr. Raina is also co-Chairman, Economic Affairs Committee of the Punjab, Haryana and Delhi Chamber of Commerce.

Dr. Bhat Goes Abroad

Dr. I. K. Bhat, M.S., Registrar, Irwin Hospital, New Delhi, and son of Shri T.N. Bhat of the Archaeological Survey of India, Agra, has resigned his job and proceeded to U.K. to take up a new assignment there from January, 1974.

Seven Kashmiris Qualify in Delhi M.B.B.S.

This year's batch of young boys and girls who passed the final MBBS Examination of the Delhi University included seven Kashmiris—four girls and three boys. Out of these, one girl, Kumari Nalini Kaul, daughter of Dr. T.N. Kaul (Nizamat) of Gogjl Bagh, Srinagar hailed from Kashmir and the rest are all from Delhi.

We have to inforn the Biradari with a sense of great pride that Kumari Nalini Kaul who was a student of the Lady Hardinge Medical College, has topped the list of successful candidates this year and Kumari Rajni Saraf, daughter of Snri Brij Nath Saraf (20/81, Shakti Nagar) has taken the second position in the University and stands first among the successful candidates of Maulana Azad Medical College.

Others who have quailfied are Kumari Saroj, daughter of Shri A.N. Kaul (Gr. Kailash), Kumari Shashi Bhat, daughter of Shri Som Nath Bhatt (Addl. Director, Railway Board), Shri Upendra Sadhoo, son of Shri Prem Nath Sadhoo, President of Kashmiri Samiti, Shri Dalip Kak, son of Shri Som Nath Kak (Lodi Colony) and Shri Sanjeev Kaul.

Our hearty congratulations to the new young doctors!

Saqi Represents Kashmir

Shri Moti Lal Saqi, a well-known Kashmiri poet, received the honour of representing Kashmir at the All-India Poetic Symposium in regional languages held in New Delhi on the occasion of the Republic Day Celebrations this year. Shri Mohan Nirash, another Kashmiri poet, translated his poem into Hindi.

Tikoo joins Coal Mines Authority

Shri Maharaj Krishen Tikoo, B.E. (Srinivaspuri Market, Flat No 7) has joined the Coal Mines Authority, Western Division as a Mechanical Engineer in a Class I position.

Rangroo Elected Satsang Mandal President

Shri Omkar Nath Rangroo (Flat 7 'T' Market, Srinivaspuri) has been elected President, Satsang Mandal, New Delhi (Regd.), a philanthropic and socio-religious organisation, for the current year.

Madhu Bazaz's Art Exibition

Smt. Madhu Bazaz Wangoo, daughter of Pandit Prem Nath Bazaz (Hauz Khas) held her first one-man exhibition of Art in a new medium at the Triveni Kala Sangam, New Delhi, from February 3 to 9, 1974.

Born in 1947 at Srinagar (Kashmir), Madhu received her early education at Delhi. She later joined the Faculty of Fine Arts in Baroda University and studied under the renowned teacher and artist, Shri K.G. Subramanyam. She graduated in Fine Arts (Painting) in 1969 and continued her post-graduate studies under Dr. Rattan Parimoo's scholarly guidance and in 1971 secured her M.A. degree. She has been a merit scholarship holder throughout her academic career and has travelled widely in India.

Madhu had been experimenting for the last two years in the new medium after leaving the University and [illegible] exhibition was a fruition of [illegible] labours.

We wish her greater strides in her ambitions.

Four Honoured with Padma Shri

Four Kashmiris were honoured with the award of Padma Shri on the occasion of the Republic Day this year. Three of them—Shri Pushkar Bhan, Shri Som Nath Sadhoo and Shrimati Muryam Begum, belong to Radio Kashmir, Srinagar, and have gained tremendous popularity over the past few years on account of the famous feature *Zoon-a-Dab*, being broadcast daily from the Srinagar station. Of late this feature has attracted notice outside our State as well and it was reported that other stations of AIR might also broadcast similar features in the near future.

The fourth Padma Shri has been awarded to Shri Ghulam Qadir Lalla, a noted carpet designer of Srinagar.

Our congratulations to all of them for the well-deserved honour and national recognition given to their talents.

D.N. Kaul Appointed Anti-Graft Body Chief

Shri D.N. Kaul, IPS. DIG Border (South), who was putting up at D II-225, Vinay Marg, New Delhi, has taken over as Chairman, Anti-Corruption Commission, J&K State.

Bushan Raina Awarded Doctorate

Dr. Bushan Raina (Regional Engg. College, Srinagar), brother of Shri Rattan Raina (D-65, Kalkaji, New Delhi) was awarded Ph.D. in Mathematics from the Indian Institute of Technology, New Delhi in December, 1973.

Wazir Takes up New Assignment

Shri Bhushan Lal Wazir, son of Shri Janki Nath Wazir (Secretary, Kashmiri Samiti), has taken over as Manager, Quality Control, in M/s D.D. Gear & Co., Delhi. He was previously working as Superintendent, Quality Control, in Kamon and Damon, Bombay.

Sapru Posted to New Delhi

Shri Autar Krishan Sapru (Formerly Lecturer in Public Administration, Kashmir University), who has joined the Fertilizer Corporation of India as Training Officer, has now been transferred from Sindri to New Delhi, and has joined here in the second week of January. His residential address is V-24, Green Park, New Delhi-16.

Prof. Pandit Visits the Capital

Professor U K. Pandit, son of Prof. P.N. Pandit (C-39, Gr. Kailash), Senior Professor in Organic Chemistry, Amsterdam University, was in Delhi in the month of January on a brief visit. It will be recalled that Professor Pandit's work on synthetic drugs has received international recognition. He flew back to Amsterdam on January **15**, along with his family.

From Bombay

K.P. Youth form Association

Young Kashmiri Pandit boys and girls of Bombay have recently formed the Kashmiri Pandit Youth Association to promote social activities and provide a common forum to enable them to widen their academic and intellectual horizons.

The following are the office bearers of the Association : *President*—Shri M.L. Kaul; *Vice-President*—Miss Pravina Kaul; *General Secretary*—Suresh K. Sus; *Joint Secretary*—Miss Niraja Wanchoo; *Cultural Secretary*—Miss Neena Bamzai, and *Treasurer*—Shri M. Rewo.

From Gwalior

Annual Meeting of the Biradari

The general body of the Gwalior Kashmiri Biradari met on the 30th December 1973 under the Presidentship of Shri D.N. Parimoo to hold general elections of its office-bearers for the year 1974 The President, in his speech, stressed the need for greater co-operation by all members to make the organisation more and more useful

to the community. The following were elected as the new office-bearers unanimously :—

President ... Dr. Chand Narain Haksar

Secretary ... Shri Saligram Dhar

Joint Secretary ... Shri B.L. Durrani

Members-Executive

Shri D. N. Parimoo, Dr. A. N. K. Adalati, Shri J. L. Fotedar, Shri R. C. Sheopuri, Shrimati Kamla Zutshi, Shri Shambhu Nath Kaul and Shri O.N. Thussu.

A sub-committee was also appointed under the chairmanship of Shri Parimoo to draft the new constitution of the Biradari. Shri Shambhu Nath Kaul offered his services voluntarily to work on this sub-committee, a gesture which was greatly appreciated. The work of organising youth activities was assigned to Shri Chandra Mohan Nehru.

Justice Bhatt at Kashmir Bhavan

Justice Janki Nath Bhatt, President, Sanatan Dharam Yuvak Sabha, Kashmir, who was in the Capital last month, was invited to Kashmir Bhavan on Saturday, January, 19, 1974, to see for himself the achievements of the Kashmiri Samiti, Delhi, and to meet the representatives of the *biradari*. He was received at the Kashmir Bhavan by the President of the Samiti, Shri P.N. Sadhoo, and the General Secretary, Shri N. N. Kaul. There was a free and frank exchange of ideas on the present socio-economic and political problems, faced by the Kashmiri Pandit *biradari* in Kashmir and outside in the context of the overall situation which the country as a [illegible]ole faces today. Justice Bhatt gave his assessment o[illegible] situation and sought support for the programm[illegible]lans to be undertaken by the Sanatan Dhara[illegible]uvak Sabha in Kashmir of which he has recently been elected President. The representatives of the Kashmiri Samiti assured him of full moral support within the limitations under which the Samiti is functioning in Delhi.

—**An Observer**

—o—

Felicitations to Prof. Kaula

Prof. P.N. Kaula, Librarian, Banaras Hindu University and a distinguished Teacher of Library Science, will be completing 50 years of his dedicated life and 30 years of manifold services to the cause of Library and Information Science in March, 1974. His admirers, students, colleagues and friends have decided to felicitate him and present a Festschrift Volume to him. In this connection, an International Committee known as Prof. Kaula Festschrift Volume Committee has been formed at Ongole, Andhra Pradesh, with Shri Velaga Venkatappaiah as its General Secretary.

The Committee has decided to acknowledge Prof. Kaula's services to the Library profession in a befitting manner and to present a 'Festschrift : March of Library Science' with contributions from eminent librarians and library scientists in India and abroad. There is also a proposal to establish an Endowment associated with his name and to institute a Gold Medal for the best teacher of Library Science or the best professional who has done commendable work in the field of Library Science.

From Our Portrait Gallery

SPOTLIGHT ON PANDIT JANKI NATH RAINA

by **Pankaj Bhan**

Believe me, there is a Kashmiri industrialist who says that he does not get young Kashmiri boys to be employed in his various concerns. "There appears to be a dearth of our boys", he says, "which is strange in the context of the nation-wide unemployment problem. Of course, I want technical men dealing with various fields of science, commerce and industry and not mere clerks."

And chatting with Pt. Janki Nath Raina who made a phenomenal dash from an engineer to an industrialist, I could enumerate at least seventeen Kashmiri youngmen working in his concerns in various capacities. Pt. Raina is the Managing Director of Excelsior Plants Corporation Ltd., one of the largest industrial units in Northern India manufacturing complete automatic bricks and ceramic structural plants, food processing industries, plants for cellular concrete and lightweight aggregate.

This may smack of rank regionalism in that Pt. Raina may be intending to fill his budding concern with Kashmiris. Far from it. By this assertion, he administers a rude shock to his community which breeds its progeny in an academic set-up that makes them worthy only for picking up a desk-job. His rhetoric has had the desired effect and many young men have rolled their sleeves up to work with him in a virtual "brick-making, of course modern, kiln". Again, his sprawling complex of industries has a sprinkling of Kashmiri Muslims who now reside with their families in quarters provided by the factory. A proof positive that Pt. Raina is a nationalist par excellence. And then 17 is an insignificant figure in a concern with a staff of a thousand.

"We are a community of job-seekers," Pt. Janki Nath continued. "Getting a job has for long been considered the zenith of achievement in our community. A job ensures social stability and respect in our social fabric. Having come from middle class, job-oriented intelligentsia, this is quite natural. But employment prospects in the country at present are not as rosy as we desire. Hence the necessity of shifting the emphasis from clerical to technical bias. I am trying to ease out this peculiar problem of the community by offering maximum employment avenues to our youth".

Behind this assertion is a life of phenomenal success—an almost rags-to-riches story, which saw Raina Sahib ending up as an employer-industrialist from a mere employee-engineer. Born in May 1923, in a respectable Brahmin family of Rainawari (Srinagar), Janki Nath is a graduate in Mechanical and Electrical Engineering after a bright academic record. Rare honours awaited him which include the Fellowship of the Institution of Mechanical Engineering (London), Associate of City and Guilds (London), Corporate Member of the Institution of Electrical Engineering (London) and the Fellowship of the Institution of Engineers (India). He worked in various M.I.S. positions, civil and defence engineering services and in senior positions in international industrial and commercial concerns. He has also been an executive and technical director in various public limited companies.

The Rainas are a family of born technocrats. His brother, Pt. Laxmi Narayan Raina, is the Managing Director of Luk Ancillary, which has collaboration with a West German firm. His son, Autar Krishan, is doing a course in Business Management and has taken up the liaison job in his father's firm. He came to this post through the winding path of picking up all odd jobs in the firm itself. The other son, Ravinder, is a residential student in the Govt. Engineering College, Bhopal. Pandit Janki Nath's daughter, Krishna, is doing her doctorate in Industrial Chemistry at the IIT, Hauz Khas. Shrimati Raina is a picture of grace and an embodiment of hospitality.

The present venture, conceived and executed on a massive scale, was started in 1968 under his stewardship and is the first venture of its kind in India where complete industrial plants shall be manufactured, supplemented by technical know-how, development and training facilities. The Corporation will also manufacture complete industrial plants for food processing, refractory, fine ceramics, insecticides and pesticides industry. The authorised capital of the company is Rs. 1 crore divided into eight lakh equity shares of Rs. 10 each and 20,000 redeemable cumulative preference shares of Rs. 10 each. About 70 per cent shares are held by various Government financial institutions such as IDBI, IFCI and LIC. The rest of the shares are held mostly by both technical and non-technical employees of the company.

A unique feature of the Corporation is that it visualises its workers to be its shareholders (and hence masters) in the near future. Presently 70 per cent of the regular employees in this organisation are its shareholders. This has ushered in a new era of workers' participation in the capital formation of industrial ventures in India. This is what Shri Raina calls "socialism in practice as distinguished from socialism from the dais."

Not only are the existing employees shareholders of the company but all the new entrants aso participate in the share capital by purchasing shares of the people who are not active members of the organisation. The bonus and dividends accruing on the shareholdings of the workers again converts into their shares. Thus even the lowest paid employee with about 20 years of service in the company shall have a sizeable amount of capital investment to his credit.

Pandit Raina's working out the accurate figures in this socialistic experiment gave me a jolt of surprise. For example, the lowest paid worker getting a monthly wage of Rs. 150 who has 50 shares for a value of Rs. 500 in the company will have Rs. 19,000 in the form of share capital after 20 years of service here. Similarly, an employee with a salary of Rs. 500 per month, who has 100 shares, will have Rs. 64,000 and another with a salary of Rs. 1,000 having 200 shares, shall have about Rs. 1,00,000. This is in addition to the provident fund and gratuity which will be paid to them in cash. This amount shall also increase the capital layout of the company year after year.

Pt. Janki Nath has a word of advice to offer to the Biradari. "We have for long been victim of false pride and sanctimonious postures as far as the job problem is concerned," he said. "For instance, a poor clerk in our community is preferred to, say, a rich businessman. Many of us would rather lose in sticking to the deceptively prestigious position of a 'sarkari babu' than prospering in rather unconventional professions. Let us change with the times and win over this complex."

"Secondly", he continued, "we have to shift the emphasis in the education of our children from half-hearted academic pursuit to more vocational, job-oriented and technical fields. What is the use of having an army of semi-illiterate clerks who are a drag on the society? Let us take to more productive and creative aromas which ensure better future for us."

The Biradari is grateful to Pt. Janki Nath for the keen interest that he has been taking in the economic aspects of our social progress. The zest with which he has been employing, guiding and sustaining our youngmen in his sprawling concern cannot miss its effect on the responsible shades of the community. 'Koshur Samachar' joins the *Biradari* in greeting him for his services.

Editor's Mail

A Thought-provoking Editorial

Dear Sir,

Kudos for your thoughtful and thought-provoking editorial of November, 1973.

There is really a great need for a well-planned movement by the well-meaning youth of our community to save it from the disastrous effects of the deeds and thoughts of the old Adams and young parvenus mentioned in the said editorial.

Now that circumstances have compelled us to have left our homeland for other parts of the country, the danger of the parvenus leading our youth astray has become all the more threatening since we are no more a compact unit now.

For the last five years I have had to shuttle between Bombay and Gwalior after my retirement from Kashmir and I have personally experienced these dangerous trends setting in in our community in an isolated manner.

Some of our youth compel their wives and children to imitate the dress, language and tastes which are not our own. There are some who not only discourage speaking in mother-tongue by their children and themselves but show a positive disdain for it. They prefer broken English and broken Hindustani to their mother-tongue which they could otherwise speak with flow and ease amongst themselves.

A few cases also came to my notice where a parvenu threatened his unwilling wife with a divorce if she did not get her hair cut and give up wearing *Dejihooru* with which she

was sentimentally attached. The poor woman had to cut a sorry figure by appearing like a graceless goat-head after her haircut to which she was not used.

Yet there are good and intelligent members of our society who have already in mind what you have been good enough to bring out through your editorial. They have been even trying at it.

Your organ, the *Koshur Samachar*, could do a lot if a page or two would be allotted for this subject every month.

Yours faithfully
D.N. Parimoo

27, Cimco Lines
Birlanagar, GWALIOR
January 9, 1974

Book Reviews

An Introduction to Spoken Kashmiri by Dr. Braj B. Kachru (Department of Linguistics, University of Illinois, Urbana, Illinois, U.S.A., June, 1973.)

I am glad I chanced to get an opportunity of going through this comprehensive study of of my mother tongue by a distinguished old student of mine. As its sub-title indicates, it is meant to serve as "a basic course and reference manual for learning and teaching Kashmiri as a second language". In my opinion, even this is but an indequate claim; I should regard this work also as an up-to-date and learned thesis on current Kashmiri, as it is spoken today in the metropolitan city of Srinagar. While it will serve as a useful text for foreigners desiring to acquire a working knowledge of the language, it can, at the same time, be considered a very valuable contribution towards the development of Kashmiri as a modern Indian language. Dr. Kachru starts no doubt with the advantage of knowing the language intimately as his mother tongue, but he has brought to bear upon this initial qualification his vast knowledge in depth of the latest techniques of learning and teaching living languages. I suppose I am not being partial if I claim that, on the basis of my limited knowledge of this fascinating subject, there is hardly any book of this calibre published so far on the study of any modern Indian language.

At the outset the volume deals with the special problems that confront a serious student of modern Kashmiri, problems relating to its pronunciation—with its innumerable subtle variations of vowel sounds and unique consonant forms, its functional grammar, and all the experiments made so far to record it through various forms of scripts. Then follow the lessons (1 to 16) dealing with *functional conversarions* and lessons (17 to 31) dealing with *conversations of a general character*. Between lessons 31 and and 32 are inserted very valuable notes on advanced grammar and review exercises that should help a learner to take stock of what he may have picked up thus far. These lessons are carefully graded and closely linked with the basic principles of the functional grammar of the language.

Lessons 32 to 45 comprise narrative texts dealing with well known and popular topics from the history, geography, literature, and folk tradition of Kashmir and ending up with brief sketches on the lives of some of the prominent figures in the poetic tradition of Kashmir. Moreover, these lessons should serve as very good models of modern Kashmiri prose. Most appropriately, the concluding lessons (46 to 50) comprise some fine specimens of the well known classics of Kashmiri poetry from the fifteenth to the present century. In short, this last section of the volume provides a fitting introduction to the beauties of the Kashmiri Muse. The accompanying glossary serves as a notable complement to the main work. The printing and get-up are excellent. The cover-design, appropriately, bears a picture of the *Kangri*, the Kashmiri firepot, by itself a peculiar and distinctive product of Kashmiri inventive genius.

While perusing this volume, I was forcefully impressed by the amount of learning and research, besides patient and painstaking and loving labour, that must have gone into the production of this scholarly work. Every page of this book bears the stamp of a specialist in the study of modern languages, a specialist who feels supremely dedicated to the work he undertakes. I may be excused if I express a feeling of vicarious pride in this masterly literary production, inasmuch as the author was once my student, though I realize full well thet he may have owed precious little to my teaching. I hope the author's invaluable services to his mother tongue through this precious volume will be widely acknowledged before long.

If any one is interested in having a look at this volume, a copy of it is available with Shri D.K. Kachru, B/47, Pamposh Enclave, New Delhi-48.

—(Prof.) S.L. Pandit

A forthcoming Title

Brahma Reshi Desh-Kashmir by Ramchandra Kaul 'Abhai'

Shri Ramchandra Kaul 'Abhai' of Pandit-pora, Rainawari, Srinagar (Kashmir) has very lately written a book in Hindi titled "BRAHAM RESHI DESH-KASHMIR", which has been approved by the Cultural Academy of the Jammu and Kashmir State. The Academy has even granted an aid of Rs. 1,500/- for the present for its publication. The learned author has undertaken this stupendous research for many past years and has established the fact that the first dawn of civilization set its foot at no place other than Kashmir. He has also repudiated the theory propounded by the late Sir George Grierson that the Kashmiri language has been the offspring of DARD (BHOTA) Bhasha and has proved beyond any iota of doubt that the Kashmiri Bhasha has descended direct from the Vedic (Sanskrit) Bhasha of the yore. The country and the community is proud of the yeoman services rendered by the learned author at a stage and age when he is confined to bed for the last many years due to a paralytic stroke.

The learned author has picked up about six hundred roots from the Vedic Sanskrit and, on the basis of Maharshi Panini's Grammar proved that these very roots pertain to the Kashmiri Bhasha, thereby establishing the fact that the Kashmiri dialect has descended direct from Vedic (Sanskrit) language. This shall set at naught the claim of Sir George Grierson and his so called followers and, as such, is a contribution towards the right course of its origin. Besides this, learned author has proved that the first dawn of civilization actually set its foot in Kashmir, as all other places in the Indo-Gangetic plain happened to be under water then.

The book is nothing short of a treasure and should be read by all, young and old alike, when published, if they feel interestd to know about our hoary past.

—Shambu Nath Bakshi

Membership Subscription

The financial year of the Kashmiri Samiti, Delhi, came to a close on the 28th February 1974, and the annual elections to various offices as also the Annual Meeting of the General Council will be held sometime in April 1974.

It has, therefore, been decided that the membership drive for 1973-74 should be intensified during February and March. All those who have still to pay their membership subscriptions for the current year may kindly do so at the earliest. Please do not wait for the area representatives to call on you. It is likely they are unable to come or they miss you on their visits to your house. As a matter of fact you are yourself duty-bound to the Samiti to make it stronger.

Larger membership means not only more funds for the Samiti but also wider participation in running its affairs.

General Secretary
Kashmiri Samiti
Delhi

SUBSCRIPTION RATES REVISED

Our readers are perhaps aware that owing to the increasing cost of production, the annual subscription of *Koshur Samachar* has been raised, from January 1974, to Rs 10/- (Rupees Ten Only) from Rs. 5/- (Rupees Five). All new subscriptions should, therefore, be remitted at the revised rates.

To make the *Koshur Samachar* serve you better, all that we need is wider circulation, larger contributions from writers, particularly young boys and girls, in the shape of articles, poems, criticisms, reviews and other useful material. The contributions should, of course, focus on Kashmir, i e., the life, language, literature, art, culture, social and economic problems faced by the people in Kashmir and Kashmiris outside Kashmir.

—Editor

J & K Rashtrabhasha Prachar Samiti, Srin agar

The Jammu & Kashmir Rashtrabhasha Prachar Samiti, Srinagar sent up 1083 (One thousand and eighty three) candidates out of whom 324 (three hundred & twenty four) were Muslims, from its different centres for the various examinations in Rashtrabhasha (Hindi) i e. (i) Prathmic, (ii) Prarambhik, (iii) Pravesh. (iv) Parichay & (v) Kovid, held by ALL INDIA RASHTRABHASHA PRACHAR SAMITI, WARDHA in the month of September 1973. Out of these candidates 574 (five hundred and seventy four) have been declared successful, of whom 149 are Muslims and 19 Bodhs.

So far, 30,536 candidates of Jammu & Kashmir have appeared in Rashtrabhasha Examinations through the efforts of J & K Rashtrabhasha Prachar Samiti, Srinagar, out of whom 8,625 (eight thousand six hundred, and twenty five) are Muslims and 226 Bodhs. The next Rashtrabhasha Examinations will be held in the 3rd week of April, 1974.

The following candidates have secured the FIRST THREE POSITIONS in the Examinations shown against their names, in Kashmir :—

Roll No.	*Name*	*Marks*	*Position*	*Centre*
I. Prathmic				
33199		90	First	Poonch—A
33234	Lokesh Kumari Khizanchi	90	First	Baramulla—A
33162	Sunil Kumar But	84	Second	Tullamulla—Kashmir
33223	Chand Ji	84	Second	Baramulla—A
33151	Rajinder Nath Kaul	82	Third	Anantnag
II. Prarambhik				
45672	Veena Kumari	75	First	Dhonthli Bazar, Jammu
45865	Prana Dalal	72	Second	Sathu-Shitalnath
45646	Suneeta Kaul	68	Third	Anantnag
45862	Raja Jai Kishen	68	Third	Sathu-Shitalnath
III. Pravesh				
29646	Neelam Gupta	112	First	Dhonthli Bazar Jammu
29645	Usha Raina	108	Second	—do— —do—
29647	Nimmi Kumari Mattu	101	Third	—do— —do—
29668		101	Third	Baramulla—A
IV. Parichay				
13213	Bimla Kumari	147	First	Langet—Kashmir
13208	Neerja Kumari	144	Second	Langet—Kashmir
13204	Vijay Kumar	142	Third	—do— —do—
V. Kovid				
6634	Maharaj Krishen	149	First	Baramulla—Kashmir

Dated : 24th January, 1974
Srinagar

S.N. Parimoo
Secretary
J & K Rashtrabhasha Prachar Samiti

Cultural Sidelights

* There was a spate of cultural activities in the Capital during the first fortnight of February, and Kashmir Bhavan was humming with activities from the third week of January itself. First to arrive there for a two-week stay were the artistes of the Rungmunch Dramatic Club of Srinagar (Kashmir). With the active collaboration of the Cultural Wing of the Kashmiri Samiti, Delhi, the Rungmunch Club staged their award winning social play 'Chapaath' (The Slap), written by Padmashri Pushkar Bhan and Padmashri Som Nath Sadhu, at the Bhavan Auditorium on Sunday, the 3rd February 1974. An unprecedented gathering in the jampacked Auditorium witnessed the play and the excellent manner in which the various characters were portrayed by the artistes, who are not professionals at all, made a deep impression on the audience.

* The Rungmunch Club staged another award-winning play 'The Grand Rehearsal', again written by Pushkar Bhan and Som Nath Sadhu, at the N D.M C. Auditorium on February 6, 1974. Members of the Kashmiri *Biradari* from all corners of the Capital witnessed the performance with admiration.

* On February 9, 1974 a combined troupe of artistes from the Cultural Wing of the Samiti and the Rungmunch Club gave a lively variety programme '*Resh-Vaar*' at the Kashmir Bhavan Auditorium. The programme consisted of Kashmiri songs, vocal music, Chhakri, skits and an opera. Some of the humorous items evoked rib-breaking laughter.

* The busy fortnight was rouned off with the annual *Mahayagna* on February, 14, in which, as usual, hundreds of men, women and children participated. The partaking of the *Prasad* at the close of the Mahayagna was a sight to see. Throughout the night of February 13 and 14, Bhajans and Kirtans were conducted non stop by ladies and gents who had come from distant parts of the Capital. More about the *Mahayagna* in the next issue.

We shall publish detailed comments and reviews of the dramatic performances in these columns next month. All those interested in reviewing these performances from various angles are welcome to do so. The reviews and comments should be brief, to the point and preferably typed or written legibly, on on one side of the paper only, and should reach the Editor by the 25th March at the latest.

—Shechhi Vol

Wanted Volunteers

Well-educated and talented young boys and girls with a flair for writing and editorial work in Englissh, Hindi and Kashmiri, to assist the Editorial Board of the *Koshur Samachar* actively in the timely production of the magazine. The work would involve collection of news, reporting of functions, editing of material, co-ordination of various sections, transcription of Kashmiri matter written in Persian script or the official Kashmiri script into the Devnagri script, checking of proofs, liasion with the press and despatch of copies. The idea is to discover and develop a new band of young persons who could eventually take over greater responsibilities.

The work, which is exciting in nature, is of course, honorary and we wouid, therefore, be glad to have volunteers, preferably from South Delhi areas, to take up the challenge. May be, they would have new and better ideas and might be able to improve upon the existing get-up and contents of the *Koshur Samachar*.

We are sure we shall have an encouraging response. Please write to the Editor immediately.

—Editorial Board

ABOUT THIS ISSUE

Even though this issue was scheduled to come out on the auspicious Shivratri Festival, certain technical hitches and other difficulties held up its timely publication. We have, therefore, been constrained to combine the February issue with that of March, 1974.

We are trying our best to re-schedule our publication programme and hope to normalize the situation, beginning with the April issue.

—EDITOR

Adabi Mahfil

A hurriedly-convened Adabi Mahfil was held on January 27. 1974, on the lawns of the Kashmir Bhavan, under the auspices of the Literary Forum The meeting had to be called at a very short notice to enable the members to exchange ideas with this year's representative poet from our State at the All-India Symposium of Language Poets, Shri Moti Lal 'Saqi' and another notable poet, Shri Mohan Nirash, who got the honour of translating Saqi's poem into Hindi for the benefit of non-Kashmiri listeners.

While Shri Saqi could not attend the Adabi Mahfil due to some unexpected engagement, the small but keen group of literary fans felt amply rewarded by the presence of Nirash Sahib amongst them. At the outset, Nirash introduced himself to the gathering and gave a bird's eye-view of his literary contributions to date. It was heartening to learn that he was the first to translate Gandhiji's autobiography, 'My Experiments with Truth' into Kashmiri a couple of years ago but one felt sad to know that this monumental work of his remains unpublished even to this date. Nirash has also translated into Hindi Nadim's famous Kashmiri opera, *Bombur ta Yemberzal*. A collection of his choice t poems, which has been published under the title *Krishna mera paryaay*, has received an award in 1972 from the J & K Cultural Academy. He has also been entrusted with the task of translating into Hindi selections from Parmanand's works.

When Nirash was selected for translating Saqi's poem 'अख तसव्वुर' into Hindi, it was, indeed, a welcome departure from the past tradition and also a step in the right direction. In fact, only a Kashmiri poet like Nirash who not only writes in Kashmiri but is a well-known poet and writer in Hindi could render a faithful translation [illegible]nagar. [illegible]ntiments expressed by in his beauti[illegible]
[illegible]Dar, a leading a[illegible]
[illegible] noble and popula[illegible]ginal poem as
w[illegible]s his [illegible]miri Biradari of tha[illegible]n, both of which
ma[illegible] Agra on February 14[illegible]teners. Besides,
at t[illegible]nts in the Mahfil
Nira[illegible]ashmiri Samaj, Ag[illegible]nown Kashmiri
comp[illegible]e resolution at a s[illegible] नीति[illegible]थ'
and [illegible] February 17 and [illegible]ी नीयत' and
'बात[illegible] silence in the memory [illegible] soul.

With a vote of thanks to Nirash for enlivening the Adabi Mahfil, the Meeting adjourned. Nirash has promised that when he or Saqi would be in the Capital again, they would give sufficient notice so that people in langer numbers could be informed in advance by the organisers for a special Adabi Mahfil to be arranged in their honour.

—**An Observer**

Pani Grahan

* SAROJ, daughter of Shrimati and Shri S.N. Gurtoo (I-256, Sarojini Nagar), weddde PREM, son of Late Ch Ratti Ram Singhmar of Abohar, at New Delhi, on January 16.

* SURINDER, son of Shrimati and Shri J.N. Dhar (29:, Chand Nagar, N.D 18) married SHASHI, daughter of Shrimati and Shri H.L. **Sharma**, at New Delhi on January 16.

* The auspicious marriage of PREDHIMAN, son of Shrimati and Shri Prem Nath Kaw (A-23/192, Lodhi Colony, New Delhi) with SAROJ, daughter of Shrimati and Shri Arjan Nath Kaul (B-237B, Gr. Kailash), was solemnized at New Delhi on January 27.

* BHARAT BHUSHAN, son of Shrimati and Shri R N. Kaul (Sewapuri, Varanasi, Local Address: C-7/163, Safdarjung Dev. Area), married SUMAN, daughter of Shrimati and Shri S N. Kaul H-57, Nanakpura), on January 28, at New Delhi Shri S. N. Kaul's other daughter, BEENA, was married to K.K SHIVPURI, son of Shri G.K. Shivpuri of Timarpur, the same day.

Our hearty felicitations to the newly-weds !

Yagnopavit

Shrimati and Shri Arjan Nath Kaul (Gr. Kailash) performed the auspicious Yagnopavit ceremony of theirs on, RAMESH, on January 25

Our congratulations to Kauls on this auspicious event and best wishes for a long life to Rameshji.

Change of Address

The following changes of address are notified for the information of the Biradari :—

* Shri J.N Wangnoo from F-1722, Netaji Nagar to I-215, Sarojini Nagar, New Delhi-23.
* Shri B.L. Pandita (NCERT) from H-350, Sarojini Nagar, to B-5/76, Safdarjung Enclave, New Delhi-16.
* Shri Tej Kishen Gadoo (Min. of Law) to H-350, Sarojini Nagar, New Delhi-23.
* Dr. M.K. Raina (Ballarpur Mills) from E-157, East of Kailash to M-13, Green Park (Tel No. 616136).
* Shri Som Nath Sadhu (R & R Division) from 6-A, Gupta Colony, Delhi-9 to his newly-constructed house C-I/79, Ashok Vihar II, Delhi-52, Our felicitations !
* Shri J.L. Bhan (Asstt. Controller, Weights & Measures) to Flat No. 63, Delhi Administration Flats (Near Sant Nagar Bus Stop), Greater Kailash, New Delhi-48.
* Shri Shambhu Nath Khachroo from A-296, Kidwai Nagar to 157, Lakshmibai Nagar, New Delhi-23.
* Shri Triloki Nath Challoo from C-11, Kidwai Nagar to 602, Lakshmibai Nagar, New Delhi-23.
* Shri Z.L. Kaul from B-14, E.A. Hostel to 66, Kaka Nagar, New Delhi.
* Shri S N. Bhatt (Addl. Director, Rly. Board) from Officers Rest House, Connaught Place, to C-II/16, Moti Bagh-I, New Delhi-23.
* Shri J N. Razdan from 52/3, Old Rajinder Nagar to B 13/17, Dev Nagar, New Delhi-5.
* Shri Bishamber Nath Kaul (AIR) from E-131, Moti Bagh South to B-III/42, Ashok Vihar Phase II, Delhi-52, his own house. Our hearty congratulations !
* Shri Kashi Nath Kaul (Administrative Officer, State Bank of India, New Delhi H.O.), has shifted recently to his own house F-21, Rattan Park. New Delhi-18. (Res. Tel. 581614). Our felicitations !
* Shri Triloki Nath Dhar (Madras Motors) from C-448 Kidwai Nagar to—Gautam Nagar New Delhi-16.
* Following his transfer to Srinagar, Shri D.N. Kaul, (DIG), has left his official residence D-II/225, Vinay Marg, Chanakyapuri, New Delhi.
* Shri M.N. Tikku, Advocate, Supreme Court of India, formerly having his Office-cum-Residence at 70 U.B. Jawahar Nagar, Delhi (Tel. 227071), has shifted his residence on December 1, 1973 to his own house D-36, Pamposh Enclave, Gr. Kailash I, New Delhi-48. Our felicitations on the auspicious Graha-Pravesh !
* Shri Gopal Krishan Shunglu has shifted from Netaji Nagar to I-918, Sarojini Nagar, New Delhi-110023.

Obituaries

* Shri Prem Nath Dhar (retd. S.D.O.), father of Shri Moti Lal, Dr. Girdhari Lal and Dr. Bharat Bhushan, passed away at Jammu on December 29, 1973, after suffering from cancer for some time. The deceased was the maternal uncle of Sarvashri Kashi Nath Jalla, Hirday Nath Jalla, B.L Jalla and J.L. Bhan.
* Rai Bahadur Pandit Sham Sunder Lal Dhar, father of Shri K.K. Dhar, Secretary, ONGC, passed away at Dehra Dun on January 5.

Our heartfelt condolences to the bereaved families !

* Death occurred in New Delhi, on January 9, of Pandit Damodar Lal Raina, aged 85, revered father of Dr. J.P. Raina (Pamposh Enclave, New Delhi) and Shri R.P. Raina (N.C.E.R.T.). A well-known scholar of Persian, Arabic and Sanskrit, the late Raina Sahib belonged to the class of veteran teachers of the old school in the valley of Kashmir, known for their strict disciplined life and erudition, and was widely respected for his profound knowledge of the Hindu and Islamic scriptures.

We share the grief of the Rainas in their bereavement and pr[illegible] was [illegible]ace to the departed soul. [illegible]the auspicio[illegible] [illegible] technical hitche[illegible]

* A great trag[illegible]eld up its timely Jalla family on January [illegible]erefore, been con[illegible]i Krishen Jalla, younge[illegible] February issue [illegible]shi Nath Jalla passed [illegible] (M.P.) where [illegible]idisha tion Master[illegible] our best to re-schedule Sta- Jalla was a [illegible]programme and hope to no[illegible] Shri personalit[illegible]ation, beginning with the A[illegible]sing leaves beh[illegible] He sons.

—EDIT[illegible]

We deeply share the immense grief of Kashi Nathji and his brothers, Hriday Nath ji and Bansi Lal ji, and pray to God Almighty that he give strength to them and to the family of the deceased to bear this great shock manfully.

* Smt. Saubhagwati, wife of Pandit Bala Badhar Kaul, 86, Chinkral Mohalla, Srinagar died of heart failure on January 17 while crossing the Jawahar Tunnel on way to her home in Srinagar from Iammu. She was the mother of Shri Mohan K. Swaminatri, a Journalist of Srinagar.

* Death has occurred at Jammu on January 26 of Shri R.C. Pandita, revered father of Shri S.N. Pandita, District Magistrate, Aligarh. The deceased was a retired professor, educationist and a scholar of repute.

* Death occurred at Srinagar in February of the sister of Shri Hira Lal Zutshi (G-31, Naoroji Nagar.)

* Death occurred at the A.I.I.M.S., New Delhi on December 30, 1973, of Shrimati Leelawati Tiku, W/o Pandit Kesho Nath Tiku of Bagh Rainawari. Srinagar, Kashmir. She was the mother of Sarvashri M N. Tiku, (Advocate, Supreme Court), Girdhari Lal Tiku (P.W.D. Kashmir) and Moti Lal Tiku (Civil Engineer D.D.A). The deceased was the mother-in-law of Sarvashri J.N. Kaul (Executive Director, SOS Childrens Villages), S.L. Kichloo (M P. Eiucational Services) and C.L. Kaul (Chemical Engr., Pfizers Ltd. Chandigarh).

* Pandit Aftab Joo Bhat, father-in-law of Shri Jagan Nath Kaul (Treasurer, Kashmiri Samiti) and father of Shri Gopi Nath Bhat, Razdan Yarbal, Bana Mohalla, Srinagar, left for his heavenly abode on February 3, 1974, at Srinagar.

* Shri B.K. Dar, a leading advocate of Agra and a very noble and popular member of the Kashmiri Biradari of that city, passed away at Agra on February 14, 197 .

The Kashmiri Samaj, Agra, adopted a condolence resolution at a special meeting held on February 17 and observed two minutes' silence in the memory of the departed soul.

* Pandit Balbadhar Zutshi of London breathed his last on February 18 at London itself following a heart failure. The deceased was the brother of Shri Moti Lal Zutshi (W-62, Gr. Kailash) and uncle of Dr. N.L. Zutshi (Bombay). He was the cousin brother of Sarvashri A.N. Raina (Nanakpura), Jagan Nath Raina (Raja Park) and Janki Nath Raina (Dev Nagar).

* Pandit Aftab Ram Ganjoo, father of Air Commodore D. N. Ganjoo (Pamposh Enclave), Col. P.N Ganjoo, Sarvashri Ravinder Ganjoo, Brij Mohan Ganjoo Ashok Kumar Ganjoo and Shrimati Anju Sumbly, left for his heavenly abode at Jammu on February 19, 197 , the Maha Shivratri day.

Our heartfelt condolences to the bereaved families. May the souls of the departed rest in peace !

A CORRECTION

The following news-items erroneously published under the OBITUARY Column in our January 1974 issue, may be read as under :—

* The revered mother of Pandit Shyam Lal Shakdher, Shri P.N. Shakdher, Shri M.L. Shakdher, Shri Makhan Lal Shakdher and Shri Girdhari Lal Shakdher, and mother-in-law of Shri P.N. Dhar (Pamposh Enclave), passed away in New Delhi on December 29, 1973.

* Shri Dina Nath Dulloo, uncle of Shri Soom Nath Dulloo, Hydrologist (Ahmedabad), expired at Srinagar on November 20. 1973. Shri S.N. Dulloo is related to Shri N N. Kaul, General Secretary, Kashmiri Samiti Delhi.

The printing errors are regretted.

—EDITOR

MATRIMONIAL

Wanted suitable matches for two Kashmiri Pandit girls—One B.A. B. Ed; 23 years, serving as a teacher in Gorakhpur and the other, studying B.Sc. II Yr. at Gorakhpur; age 18 years. Father well placed. Please contact : Shri J.N. Kaul, JA-11B, Ashok Vihar, Delhi.

Statement about ownership and other particulars about newspaper Koshur Samachar required under the Registration of Newspapers (Central) Rules 1956.

(As amended)

FORM IV

(See Rule 8)

1.	Place of Publication	:	New Delhi
2.	Periodicity of its publication.	:	Monthly
3.	Printer's Name	:	Dr. G.N. Kaul
	Nationality	:	Indian
	Address	:	Kashmir Bhawan, Amar Colony, New Delhi-24.
4.	Publisher's Name	:	Dr. G.N. Kaul
	Nationality	:	Indian
	Address	:	Kashmir Bhawan, Amar Colony, New Delhi-24.
5.	Editor's Name	:	Dr. G N. Kaul
	Nationality	:	Indian
	Address	:	Kashmir Bhawan, Amar Colony, New Delhi-24.
6.	Names and Addresses of individuals who own the Newspaper and partners or shareholders holding more than one per cent of total capital.	:	Kashmiri Samiti, Delhi, Kashmir Bhawan, Kashmir Bhavan Marg, Amar Colony, New Delhi-24.

I, Gopi Nath Kaul, hereby declare that the particulars given above are true to the best of my knowledge and belief.

Dated : March 7, 1974.

Sd/ G.N. Kaul
Publisher.

कॉशुर समाचार

अंक १२	फरवरी-मार्च, १९७४/माघ-फाल्गुण, २०३०	सं० २-३

हेरथ

यि शुमॉर वाति गॉलिबन त्वहि निश तमि सात यलि त्वहि वरियुक अख बोड़ दोह—हेरथ—बार-कार त स्यठि बुथि मनॉवमच आसिवह। सोन करिव हेरच मुबारक क़बूल।

अमि बड़ि दुहचि् महिमा बखननच गुस्ताँखी छे न करनि्। तोहि छ दयन विद्या, ज्ञान त गाटजार द्युतमुत। अख कथ छे अलबत वननि् ज़ि अमि बडि दुहचि रीच, र्‌यवाज त रस्म यमि अनमान ब्रोंह मनावन ऑसि् यिवान, तिम छा सरिसोबूतइ किन तिमन छे काँह खन्ड्रन सपजमच ? यि सवाल जानुन ति छु लाजिमी ज़ि वक्तचि् न्राय त तकाज़ मा छि बदलेमित ?

गॉलिबन ह्यकि न काँह् ति यमि कथि निश इनकार करिथ ज़ि वक्त बदल्यो त निहायत तीज़ी साम छु बदलान। यिम values (मूल्य) रात सही ऑसि्, तिमै छि अज़ बेकार। यिमन हालातन मंज़ छु सवाल पाँद गछान ज़ि असि्—कॉशिर त खासकरिथ तिम बॉय, यिमौ रोज़गारकि तलाश बापत या ब्ययि कुनि वजह किनि् पनुन आबॉई अलाक़ त्राविथ हिन्दुस्तानकिस वसीअ दॉयरस मंज़ जाय रट, छा यथ ज़्वनस प्योमित ज़ि असि मा छि लस्न-बस्न, फबन-फाँफलन खॉत्र केंह नवि् तकाज़ पूर करनि ? असि छा यि सूंचमुत ज़ि असि् रोज़वाह् अकि तिछि खास बरादरी हुंदिस हैसियतस मंज़ बरकरार यम्युक पनुन अख तहज़ीबी त तमद्दनी वुजूद छु ? अगर असि पननि बरादरी हुंद वुजूद कॉयम थवन छु, त्यलि छा असि यि सोंचनुक संज़ करुन ह्योतमुत ज़ि तिम कम लवाजिमात छि, यिमौ सूति् यि मुराद पूर गछि यिम त यिथिय वार्याह सवाल छि तिम, यिम असि बड्यन द्वहन प्यठ याद पॉविथ व्यछनावनि् पज़न।

क्याह् ताम छु, युस असि 'हेरथ' या 'नवरेह्' हिविस बड़िस द्वहस प्यठ खासकरिथ मुतॉस्सिर करान छु! शायद छु योहै 'क्याहताम' सानि तमद्दनुक सु अंश, युस असि ब्ययन सूति् मुश्तरक ऑसिथ ति मखसूस इन्फरावियत दिवान छु। अमि किन्य् छि न असि् 'कुल' निशि अलग गछान, मगर पननि शखसियच हुँदि अमि खूबी किनि् छि असि् 'कुल' चि रंगीनी मंज अख जोदत त जिद्दत पाँद करान। यि छे न ब्यनिरच अलामत, बल्कि छे यि वहदतचि् अख खॉसियत। बागस छे त्यली शूब यलि तथ मंज रंग-रंग पोश आसन। क्वद्रती कथ छे ज़ि प्रथ काँह् कुल नियि पननि खॉसियच मुतॉबिक बुतरॉथ मंज पननि पोठनुक हिस्स, मगर फ्वलन विज़ि यियि सारिसइ पोशि-वनस शूब। यिथै कनि छु असि बरादरी व्वतलन त व्यकासस यिन बापत पननि आयि पनुन आधार बकार। सु रूद कायम त असि् फ्वलौ। लॉज़िमी अमर छु ज़ि सॉनि् फुलै बड़ावि बॉगचि् शूब। मगर सॉनि् मूल अगर तमि खादि त ज़रूरी अन्सर निशि महरूम रूदि, युस असि ग्वड़ भरि हे—सोन व्वकास किथ पॉठि् सपदि। यलि न फुलै लगि—बाग कति शोलि ! अवमुजूब छु ज़रूरी ज़ि असि् गछौ 'हेरथ' त 'नवरेह्' हिव्यन बड्यन द्वहन प्यठ पननिस इष्टदेव शिव सुन्द ध्यान करिथ यि ति स्वरनि् ज़ि असि् किथ पॉठि् तरौ।

चपाथ

एडीटोरियलस मंज 'चपाथ' दिनि् छे व्यज़ाब्तै; मगर बाजे छु अम्युक तज़किर बर्महल ति आसान। दिलि हंजि कॉशिरि बरादरी मंज़ आसि वार्याहन ब्यन्यन-भायन रंगमंचुक कॉशुर ड्रामा वुछनुक मौक़ म्यूलमुत। यि छु कशीरि हन्द्यौ नामी ड्रामानिगारौ—सर्वश्री पुष्कर भानन त सोमनाथ साधूहन ल्यूखमुत। यिम छि तिमै नामी फनकार त ड्रामानिगार, यिमन युहुस 'पद्‌श्री' एज़ाज़ दिन आमति्। यिमौ कश्मीर रेडियोहक 'ज़ून-डब' प्रोग्राम बूज़मुत आसि, तिम ह्यकन न हर्गिज़ ति 'आग़ सॉबस' 'आग़ बायि' त 'मामपिचस' मशॉविथ। तिमै गयि कलाकार, यिमन भारत सरकारन युहुस यि इज़्ज़त-अफ़्ज़ाई कर।

यिमवइ ड्रामानिगारौ छु ब्ययौ अलाव 'चपाथ' ड्रामा ति ल्यूखमुत युस कशीरि मंज़ अख स्यठहइ रुत ड्रामा क़रार दिथ यनामुक हक़दार ति बनावन आमुत छु।

योहै ड्रामा कोर कशीरि प्यठ आमत्यौ कलाकारौ रंगमंच तरफ़ कश्मीरी भवनकिस हालस मंज़ त्रयिमि फरवरी पेश। शायद करन ड्रामाहस प्यठ तन्क़ीदी नज़र त्रवनवालि् स्यानि् ब्ययि सॉथी अथ प्यठ अदबी अंदाज़चि् पननि् राय ज़ाहिर। स्य छे यतिनस अमि ड्रामा-किस उन्वानस प्यठ अख कथ वननि्-योस स्य यमि गुस्तॉखी निशि बरी करि जि संपादकीयुक उन्वान क्याज़ि छु 'चपाथ' त्रारन आमुत।

ड्रामाहस मंज छु सानि बरादरी हुन्द नमून पेश करन आमुत—बिल्कुल त्युथुय, युथ सु छु—पनन्यौ तमाम बेइमानियौ, छटरसियौ, बद्‌-दियानतियौ त जाहिरदारियौ सान!! असली तल छे ड्रामहचि सॉरइ यञ्‍ि् चपॉच हेंज़इ तैयारी—मगर छेकरस युस चपॉच हुंद 'च्वन्य्' अंजामस प्यठ गछान छु, अनकथ छु वुथिस कुन अथ गछान त योहै ततुर ह्यू व्यथान भासान।

तल सा वनितो, कॉत्याहन रोज़ि यि ततुर याद! हालांकि चपाथ लजि् प्रथ कांसि!!

'नज़्म'

अख तसव्वुर

—मोतीलाल 'साक़ी'

शाम छायौ त्रॉवि् बर्‌न्यन तॉरि् वथि्—
हुर्‌दः वावन दारि तल चिक़राय लॉज,
जन छु दुनिया हारि्सातन हुन्द वुन्यूब;
चॉगि्-गाशस तल किताबन मानि रोव—
लेफ़ि तल लर दिथ छि शुरि् चामति् ज़िपन,
बिस्तरस स्यॉनिस छु लोगमुत माघ-शाफ!
तूर हानान् आंगनस मंज डूनि्-कुल:
ऑलि्-नाशस जानवर फिरि-फिरि वुछान,
पश-दरन तल काव काकौ पान् छोप;
दान-कुठि मंज द्रायि वुनि्-वुनि् हॉर ग्यद—
म्यानि कांगरि त्राविहे वुह्‌वुन त्योंगुल!
वहि शिशर-गॉटन अन्दर हान्योम् रुह!!
क्याह वनौ ग्वड़ असि् छि बदलै खाव ह्यथ—
सानि बापथ जिन्दगी अख ओम-पन,
ग्यनि् गयस या बर लोगुस—म्वकल्यौ छयोन॥

['साकी' साब छि कॉशिरिक अख नॉमी शॉयिर। शारौ अलाव छे तिमौ नसर निगॉरी ति कुरमच त खासकरिथ कॉशिरि अदबकि त अदीबन हंदि् नॉदिर त कमयाब न्वस्ख़ तलाश करिथ पनन्यौ तहक़ीक़ी मजमूनौ सान शाया करनाविमित। तिहिंज अख याद-थवनि् लायक कॉम छे 'लुक-बॉतन हंज सोंबरन'। अडि दर्जन-ख्वत ज्यॉद हिस्सन मंज़ यिम लुक-बॉतन हंज सोंबरनि 'कश्मीर अकादमी' वुनिस्ताम छाप करिमच छे, तिमौ मंज छे सारिवय ख्वत ज्यॉद सोंबरन 'साक़ी' सँज़न कूशिशन हुन्दुय समर। अमि अलॉव छु तिमौ 'परमानन्द' सुन्द कलाम ति प्रो० जयलाल कौलस सूति् रलिथ तॉलीफ़ कोरमुत। 'गाशिर' किताबि मंज़ छु 'साक़ी' सॉबन कॉशिर्‌यन ग्वनमातन (शॉयरन) हुन्द हुस्नो-कुबूह परखोवमुत।

'आकाशवानी' छे प्रथ वरियि जम्हूरकिस जश्नस प्यठ हिन्दुस्तानच्यन सारिनइ ज़बान्यन हंदि अकि 'सर्वभाषा कवि गोष्ठी' हुन्द प्रबन्ध करान। अथ मंज छे मुकॉमी रेडियो स्टेशनौ ज़रिय वरियिच बेहतरीन नज़्म चॉरिथ सोजन यिवान। युहसच स्व नज़्म ऑस 'साक़ी' संज़ 'अख तसव्वुर' उनवानच नज़्म, योस प्यठ कनि दर्ज छे।
—सँ०]

नज़्म

—भारत भूषण पंडित 'पांचाल'

(१)

बुथाँड़ असि पोशन हुँज़ चट त्राँव लोवकुन,
व्वनि् बोलब्रोश हटि चानि व्वथान छुन !
बुलबुल साँग बुथि प्यठ व्यसर्योय—
व्वनि् रूद न प्रभातुक सोंत-समय;
दुपहर किनि् तच्च ताल सपनि्
व्वनि् मन् छु करान् स्यदि स्योद कर ह्यी—
माँदानस मंज़ बुथि् लाँ—

(२)

व्यसि्—
अज़ यथ व्वल वठिस प्यठ व्वल—
बिहिथ नख-नख दिथ अथस मंज़ अथ,
ख़ामोशी हुंज़ि यथ फ़रदि प्यठ
गर्म-गर्म रतचि लरि-लोर फिसरायि सूति्
टोप कड़व—चोन म्योन समसार म्यूठ,
व्वल असि् प्रभातस ताँनि्
सोंब्रो हलम् भरि-भरि—
ज़ून गाशिक लवः डूनि् ।
व्वल व्यसि्—
ताप प्रचन्डच आँही रटिथ
भरो ग्वड़ पगहकिस श्यहजारसइ ।
क्याह छु पय कर वाति योर—
कमन्द ह्यथ अग्निगट्युक काँह हरद-ग्र हुन !!

हिलालॅ तॅ हॉर

अफ़सान (शुर्यन लायक)

—अखतर महीउद्दीन

आँगनस मंज़ ओस । कुलिस ओस गॅंडिथ मंजुल त मजंलिस मंज़ ओस शोंगिथ हिलाल । हिलाल ओस ल्वकुट-म्वकुट शुर, नस्ति-पींचर हन करिथ । यि ओस म्वछि ज बुथिस सूति् दिथ खोखुत-म्वखुन करिथ मस न्यन्द्रि मंज़ गरा ब्रेडि् कडान त गरा असान । अगर हिलालनि माजि पृछौ, स्व वनिहा—"लजिससः बलायि । यि छुम फ़्स्तन सूति् गिन्दान ।"

कुलिस ओस पन गोन । ग्रशमुक ताफ़ ओस बड़ तोत, मगर कुलिस तल् ओस श्यहजार ।- अवै ओस हिलाल माजि सोवमुत अथ जायि त अवै आयि हॉरा अख वुडान-वुडान त बीठ कुलि्-लंगस प्यठ श्यहजार करनि । केंचस कालस श्यहजार करिथ त गर्मुक हा-हू मशरॉविथ ह्योत हारि बोलुन । अमिस आँस मीठ आवाज़ त यि आँस ल्वति-ल्वति ज़ाँविलि हटि बोलान । जाँहिर आँस कुलि्-श्यहजारस दुआयि-खाँर करान या शिहुल कुल पाँदः करनवॉलिस कुन शुकुर करान ।

अहँदि मोदरि बोलबोशि सूति् गौ हिलाल हुशियार । तस आँस राय जि यि छम माजि् मंजलिस नख बिहिथ बॉथ वनान । हिलालनि माजि ओस आदथ—स्व आँस हिलालस व्वनि मंज़ रटिथ ग्वड माह त मीठि् करान त पत आँसस ल्वति-ल्वति बॉथ वनाम—

'ह्वद च्यतो दाम-दाम गलि गले ।
हो-हो करयो अड़—कले ।।'

हिलालस यलि माजि हुंद यि बॉथ याद ओस प्यवान, सु ओस पानसुय सूति् तिथ कजि् असान, यिथ कञ्ि् व्वलाब प्वलान छु ।

वुनिकिस यलि सु हारि हुँदि बोल-बोशि सूति् हुश्यार गौ, तमि् दिच दछिन-खोवरि् नजरा । अति वुछन न माँज केंह । अमि् ह्याचोव वदनुक संज करुन, मगर अथि् मंज बूजुन हारि हुन्द बोलबोश व्ययि ।

कुलिस प्यठ हारि कुन नजरा प्यथ सूचुन जि यि क्वस छे बदलै जाथा, योस म्यानिय माजि हुँदि् पाँठि् ग्यवान छे । यि ओस वुनि सोंचाँनी जि हारि कोरुस कल सूति् व्वल-व्वल । आँखर वोनुस हिलालन, "ब छुस वुनि ल्वकुट । म्य छु न तगान पकुन, त च क्वस छख ?"

हारि वोननस—"म्य छु नाव हॉर। ब छस हुमि मकानचि डबितल बसान। वुनिकिस ओसुम गरम पोर्योमुत। अवै आयस यथ कुलिस प्यठ श्यहजार करनि।"

हिलालन दिच बड़ि मकानचि डबि कुन नजरा। जॉहिर करस यि जाय ख्वश। अवै वोनुन हारि, "यलि ब बोड़ गछ, ब ति यिमै ऊरि् बसनि।"

हारि दोपुस, "बेक्ल, ओत वाति सिरिफ वुड्वुन जानावार। च है इन्सान छुख, च्य कति तगी वुडुन? बय आसै च्य निश यिवान त आसथ बोलबोश बोजनावान।"

हिलाल गौ यि बूजिथ क्युथ ताम् जि बोड़ वॉतिथ ति तगि न म्य वुड्व करुन। सु ओस यिय् सोंचान जि हेरि किन्य वोथ असमॉनि शोर। गूं-गूं आवाज ऑस च्वपासे। हारि ख्यौ त्रास ह्य्. त हिलाल लोग अस्मानस थलि-थलि वुछनि। अति वुछ अमि् पख-जोराह् करिथ जानावारा वुड़ान त वुड़ान-वुड़ान गूं-गूं करान। हिलालन प्रुछ हारि—"यि कुस जानावार गौ?"

हारि दोपुस—"यि छु न जानावार। यि छि वास्तरव ब्यजुव मिशीनाह्, अथ मंज छि इन्सान आसान।"

हिलाल गौ ख्वश त दोपनस, "यलि बो बोड़ गछ, बो आसै अथि् मिशीनि क्यथ च्य निश यिवान।"

हारि दोपुस, "न, न, हर्गिज न। यि मिशीन ह्यथ यिजि न जॉह्इ सोन। न, न! च ति छुख इनसान। म्य पजि च्य खोचुन। ब चल।"

हिलाल गौ हैरान जि अमा यि हार क्याजि खूच अथ मिशीनि। तमि् वोन हारि—'चल् म! म्य वन त च क्याजि छख अथ मिशीनि खोचान।"

हारि दोपुस—"अथ छि असि् सॉरिय जानावार खोचान। असि छु बूजमुत जि इन्सान छु मंजि्-मंजि् अमि मंजः नार-बंगोल त्रावान, यमि सूति् जानावार छि मरान, शिहिल कुलि् छि गलान त बड्यन मकानन हुंजन डवन लय सॉनि् ऑलि् छि दजिथ प्यवान।"

यि वनिथ चजि् हॉर। हिलाल गौ क्युथ ताम्। तमि् कोड़ त्रोड़ त लोगुन वदुन।

हिलालनि् मॉज आयि दवान त दौरान। हिलाल तुलुन ख्वनि, वछस सूति् रोटु नत करिनस मीठि्। सूतिय वोननस—'लजिसया बलायि। च करु वॉतहम बोड़। ब हा अननै च्य हॉर-हिश आश्यनि्।"

हिलाल वनिहस पननि् किनि्—"मॉजी! यिमन दफ़ तै यिन अस्मॉनि् मिशीनि मंज नार-बंगोल त्रावन। तथ छि हारि खोचान।"

मगर वनुन तोगुस न, तिक्याजि वुनि ऑसस न ज्यव आमच।

कॉशुर समाचार

अंक १२ | फरवरी-मार्च, १९७४/माघ-फाल्गुण, २०३० | सं० २ व ३

शुभ शिवरात्रि

गणराज्य दिवस की गरिमा और गौरी तृतीया की महिमा के तुरन्त बाद २८ जनवरी को बसन्त पंचमी की अद्‌भुत सिहरन का अनुभव करने के साथ ही साथ मन में नई उमंगों का प्रस्फुटन किसको नहीं हुआ होगा। जाड़े को बिदा करने के साथ-साथ हमें नई उमंगों को रचनात्मक कार्यों की ओर मोड़ देना होगा ताकि हमारा जीवन सार्थक हो। वास्तव में माघ मास के पुण्य पर्वों की परिणति पर शिवरात्रि के शुभ और मंगलमय त्यौहार की तैयारियां आरम्भ होती हैं। वर्ष भर का यह सर्वश्रेष्ठ त्यौहार इस वर्ष १९ फरवरी को मनाया गया। हमारी पवित्र परम्पराओं और गरिमामय संस्कृति के ताने-बाने में शिवरात्रि का पुण्य पर्व हमें प्रति वर्ष इस बात का स्मरण कराता है कि सृष्टि का आरम्भ शिव और पार्वती की प्रणय-लीला से ही हुआ था। वास्तव में प्रकृति और पुरुष के मिलन के रहस्य को शिव और पार्वती के प्रणय-सूत्र में बांधकर हम कश्मीरियों ने उसे शिवलग्न का लाक्षणिक रूप दिया। इसी पर्व को हम आदिकाल से प्रति वर्ष शिवरात्रि या महारात्रि के रूप में मनाते आ रहे हैं। पर्वतीय प्रदेशों के लिए इस पुण्य उत्सव की जितनी महिमा है उतनी कदाचित् अन्य प्रदेशों के लिए नहीं। यही कारण है कि काश्मीर के धार्मिक एवं सांस्कृतिक जनजीवन में इस महोत्सव का महत्त्व है। महर्षि दयानन्द का बोध-उत्सव भी इसी पुण्य पर्व से जुड़ा हुआ है जो एक और रूप में ज्ञान का बोध कराने का महान् अवसर है। जहां शिव है वहां कल्याण है। हम शिवरात्रि के इस पुण्य और मंगलमय त्यौहार पर सारी बिरादरी को बधाई देना चाहते हैं और भगवान् शिव से यही प्रार्थना करते हैं कि सबका कल्याण हो।

'नवरेह' महोत्सव पर 'काशुर समाचार' की ओर से समस्त बरादरी को हार्दिक बधाई।

संक्षिप्त समाचार

राजधानी से

सप्रू का स्थानान्तर

श्री अवतार कृष्ण सप्रू, (भू०पू० प्रवक्ता, लोक-प्रशासन कश्मीर विश्वविद्यालय) जिन्होंने भारतीय खाद निगम में प्रशिक्षण अधिकारी का पद ग्रहण किया है, को सिन्दरी से नई दिल्ली स्थानान्तरित किया गया है। उन्होंने जनवरी ७४ के द्वितीय सप्ताह में यहां पद-भार ग्रहण किया। निवास स्थान का पता :—बी० २४, ग्रीन पार्क नई दिल्ली-१६।

जुत्शी का नया कार्यभार

श्री मोती लाल जुत्शी ने हाल ही में भारत सरकार की हिन्दुस्तान पेपर कारपोरेशन के प्रधान एवं प्रबंध-निदेशक का पद सम्भाला है। श्री जुत्शी पेपर, पल्प और संबद्ध उद्योगों की प्रश्रय-परिषद् के भी सभापति हैं।

रैणा साहब सलाहकार नियुक्त

डा० महाराज कृष्ण रैना, जो कि बलारपुर पेपर

और स्ट्रा बोर्ड मिल्ज के आर्थिक सलाहकार हैं, को भारत का प्रतिनिधि नियुक्त किया गया है अंतराष्ट्रीय चैम्बर आफ कामर्स कमीशन ऑन मार्केटिंग, एडवर्टाईजिंग एण्ड ट्रांसपोर्ट में। वे पंजाब, हरियाणा तथा दिल्ली की चैम्बर आफ कामर्स की इकोनामिक कमेटी के सह-सभापति भी हैं।

डा० भट्ट का प्रस्थान

श्री आई. के. भट्ट जो इर्विन हास्पिटल में रजिस्ट्रार थे इंगलैंड के लिए प्रस्थान कर गये। डा० साहब आगरा के श्री टी.एन. भट्ट के सुपुत्र हैं।

सात काश्मीरी एम.बी.बी.एस. में उतीर्ण

दिल्ली विश्व-विद्यालय की एम.बी.बी.एस. परीक्षा में उत्तीर्ण होने वाले सफल स्नातकों में इस वर्ष सात काश्मीरी भी हैं—चार कन्यायें और तीन लड़के। इनके नाम हैं :—

१. कु० नलिनी कौल सुपुत्री डा० टी.एन. कौल (निजामत) गोगजी बाग श्रीनगर। यह विश्वविद्यालय में प्रथम स्थान पर उत्तीर्ण हुई।
२. कु० रजनी सराफ, सुपुत्री श्री ब्रजनाथ सराफ (शक्ति नगर)। इन्होंने विश्वविद्यालय में द्वितीय एवं अपने मौलाना आजाद कालेज में प्रथम स्थान प्राप्त किया।
३. कु० सरोज, सुपुत्री श्री ए. एन. कौल (ग्रेटर कैलाश)।
४. कु० शशि भट्ट, सुपुत्री श्री सोमनाथ भट्ट (सह-निदेशक रेलवे बोर्ड)
५. श्री उपेन्द्र साधु, सुपुत्र श्री प्रेमनाथ साधू, प्रधान काश्मीरी समिति
६. श्री दिलीप काक, सुपुत्र श्री सोमनाथ काक (लोधी कालोनी)।
७. श्री संजीव कौल।

इन सबको हमारी हार्दिक बधाई।

साक़ी राष्ट्रीय कवि सम्मेलन में

इस वर्ष के गणतंत्र दिवस पर हुये सर्वभाषा कवि सम्मेलन में काश्मीरी का प्रतिनिधित्व किया श्री मोती लाल साक़ी ने। इस वर्ष की विशेष बात यह थी कि इस काश्मीरी कविता का अनुवाद करने का काम सौंपा गया था श्री मोहन निराश को जो स्वयं एक जाने-माने कवि हैं।

तिक्कू कोयलाखान अधिकरण में

श्री महाराज कृष्ण तिक्कू (श्रीनिवास पुरी) कोयला खान अधिकरण में मैकेनिकल अभियंता के पद पर नियुक्त हुये हैं।

रंगरू सत्संग मंडल के प्रधान

श्री ओनकारनाथ रंगरू को दिल्ली की सत्संग मण्डल का प्रधान चुना गया है। यह संस्था एक धार्मिक और समाज सेवी संस्था है।

श्री कौल एंटि कोरप्शन बाडी के प्रधान

श्री द्वारका नाथ कौल, डी. आई. जी. को जम्मू काश्मीर के एंटि-कोरप्शन कमिशन का प्रधान नियुक्त किया गया है।

प्रोफेसर कौला को सम्मान

प्रो० पी. एन. कौला जो बनारस विश्वविद्यालय में लाइब्रेरियन हैं, मार्च मास में अपने सफल एवं गरिमामय जीवन के ५० वर्ष पूरे करने जा रहे हैं, तथा पिछले ३० वर्षों से लाब्रेरी के काम को प्रश्रय देते आये हैं। उनके प्रशंसक, सहकर्मी एवं छात्र उन्हें सम्मानित करने हेतु एक पुस्तिका भेंट करने जा रहे हैं। इसके लिए एक कमेटी का गठन किया गया है जिसके महासचिव होंगें श्री वेलगा वैकटपैय्या। इस संस्मरण पत्रिका में जाने-माने लाईब्रेरियन भारत के और भारत के बाहर के अपने लेख आदि सम्मिलत करेंगे। श्री कौला के नाम पर एक एंडाउमेंट एवं स्वर्णपदक की व्यवस्था भी की जा रही है जो लाइब्रेरी विज्ञान के श्रेष्ठ प्राधापक को दिया जायेगा।

जस्टस भट्ट काश्मीर भवन में

सनातन धर्म युवक सभा काश्मीर के प्रधान जस्टिस जानकीनाथ भट्ट गत मास काश्मीर भवन में पधारे। उन्होंने समिति के काम एवं उपलब्धि को देखा और

समिति के प्रधान, महासचिव आदि के साथ विचारों का आदान-प्रदान किया। काश्मीर की सामाजिक, एवं राजनीतिक गतिविधियों पर भी उन्होंने प्रकाश डाला।

मधु बजाज की कला प्रदर्शनी

३ फरवरी से ६ फरवरी तक त्रिवेणी कला संगम में श्रीमती मधु बजाज वंगू, सुपुत्री श्री प्रेमनाथ बजाज (हौज खास) की एक सफल कला प्रदर्शनी हुई।

१६४७ में मधु का जन्म श्रीनगर में हुआ था और उनकी शिक्षा-दीक्षा दिल्ली में हुई। बड़ौदा में वह कला प्रशिक्षण के लिए गईं जहां उनके गुरू थे विख्यात कला-विद्ध के.जी. सुब्रमेन्यम्। १६६६ में स्नातकता प्राप्त करने के उपरान्त मधु ने डा० रत्न पारिमू के अधीन स्नातकोत्तर शिक्षा ग्रहण करके कला में एम.ए. पास किया १६७१ में। गत दो वर्षों से मधुजी नये प्रयोग करती रही हैं। हम उनकी सफलता की कामना करते हैं।

चार काश्मीरी पद्मश्री से सम्मानित

इस वर्ष के गणतन्त्र दिवस के उपलक्ष्य में जिनको सम्मानित किया गया उनमें चार काश्मीरी भी हैं जिनमें से तीन रेडियो काश्मीर से सम्बद्ध हैं—श्री पुष्कर भान, श्री सोम नाथ साधु तथा श्रीमती मरियम बेगम। चौथे व्यक्ति हैं श्री गुलाम कादिर लाला, प्रसिद्ध कालीन-कला विद्ध।

भूषण जी की उपलब्धि

श्री भूषण रैणा जो रीजनल इंजीनियरिंग कालेज श्रीनगर से सम्बद्ध हैं और श्री रत्न रैणा (कालका जी) के भाई हैं, को इंडियन इंस्टीट्यूट आफ टेकनोलोजी की ओर से गणित में पी.एच.डी. की उपाधि दी गई है।

बम्बई से

नई संस्था का जन्म

बम्बई में हाल ही में काश्मीरी पंडित युवा संस्था की स्थापना की गई है। इसका उद्देश्य है सामाजिक गतिविधि बढ़ाना तथा मानसिक और शैक्षणिक उन्नति के साधन उपलब्द करना। इसके कार्यकर्त्ता इस प्रकार हैं :—

प्रधान	—	श्री एम.एल. कौल
उप-प्रधान	—	कु० प्रवीणा कौल
महा-सचिव	—	श्री सुरेश कुमार सप्रू
उप-सचिव	—	कु० नीरजा वांचू
साहित्यिक-सचिव	—	कु० नीना बाम्जई
कोषाध्यक्ष	—	श्री एम. रेवो

ग्वालियर से

बिरादरी की वार्षिक बैठक

३० दिसम्बर को ग्वालियर कश्मीरी बिरादरी की वार्षिक बैठक हुई। इसके सभापति थे श्री डी.एन. पारिमू। इस अवसर पर वार्षिक चुनाव भी हुये जिनका परिणाम यूं है :—

प्रधान	—	डा० चांद नारायण हाकसर
मंत्री	—	श्री सालिग्राम धर
उप-मंत्री	—	श्री बी.एल. दुर्रानी
सदस्य	—	श्री डी.एन. पारिमू, डा० ए.एन.के. अदालती, श्री जे.एल. फोतेदार, श्री आर.सी शिवपुरी, श्रीमती कमला जुत्शी, श्री शम्भू नाथ कौल, श्री ओ.एन. ठुस्सू। बिरादरी का नया विधान बनाने के लिए एक उप-समित का भी गठन किया गया।

श्रीनगर से

(प्रेषक : चमन लाल सप्रू)

स्वामी विवेकानन्द की मूर्ति प्रतिष्ठा

माघ कृष्ण सप्तमी (१४ जनवरी ७४) को श्री रामकृष्ण आश्रम, शिवालय, कर्णनगर, श्रीनगर के पूजा-कक्ष में स्वामी विवेकानन्द के १११वें जन्म दिन के अवसर पर स्वामी जी की समाधि-मुद्रा में भव्य संग-मर्मर की मूर्ति की प्रतिष्ठा की गई। इस अवसर पर हवन,

भक्ति-संगीत एवं भाषणों पर आधारित बड़ा ही सुन्दर कार्यक्रम प्रस्तुत किया गया। उक्त मूत्ति श्री इन्द्र कृष्ण कौल (बुजू) के सत्प्रयत्नों से पूना के एक प्रसिद्ध मूर्त्तिकार ने बनाई है।

साहिब सप्तमी का उत्सव

माघ कृष्ण सप्तमी (१४ जनवरी ७४) को ही नवाकदल में श्री अलख-ईश्वरी रूप भवानी के आश्रम में यथापूर्व श्री रूप भवानी का वार्षिक श्राद्ध बड़ी श्रद्धा से सम्पन्न हुआ।

रामतीर्थ शताब्दी समिति को अनुदान

स्वामी रामतीर्थ जन्म शताब्दी समिति की प्रदेश-समिति को राज्य में शताब्दी समारोहों के आयोजन के लिए ज०क० सरकार ने चार हजार रु० का अनुदान स्वीकृत किया है।

राष्ट्रभाषा समिति का सर्व-भाषा कवि सम्मेलन

गणतन्त्र दिवस के राष्ट्रीय पर्व पर ज०क० राष्ट्र भाषा प्रचार समिति की ओर से एक सर्व भाषा कवि-सम्मेलन का आयोजन किया गया। इस समारोह की अध्यक्षता श्री गुलाम मुहम्मद भट्ट (विधान सभा सदस्य) ने की।

"कश्मीरी की प्रतिनिधि रचनाऐं" का प्रकाशन

डा० शिबन कृष्ण रैणा द्वारा लिखित 'कश्मीरी की प्रतिनिधि रचनाएं' पुस्तक को हिन्दी के प्रमुख प्रकाशक भारतीय ज्ञान पीठ ने अभी-अभी प्रकाशित किया है।

पण्डित 'अभय' को अनुदान

पण्डित रामचन्द्र कौल 'अभय' जो कश्मीर के एक आर्य मिशनरी, प्रसिद्ध समाज सेवी एवं एक वयोवृद्ध पत्रकार हैं, को उनके शोध-प्रबन्ध "ब्रह्मर्षि देश कश्मीर" के प्रकाशनार्थ १५००) का आर्थिक अनुदान ज०क० राज्य की सांस्कृतिक अकादमी की ओर से मिला है।

कश्मीरी कवि का निधन

श्रीनगर के प्रसिद्ध कश्मीरी कवि पं० लस कौल "शायक" का पिछले दिनों श्रीनगर में देहान्त हो गया। श्री "शायक" पिछले कई वर्षो से दमे की बीमारी से पीड़ित थे और स्थानीय हिन्दू हाई स्कूल में अध्यापक थे। श्री "शायक" अपने पीछे विधवा मां और छोटे-छोटे बच्चों को छोड़ गये हैं। राष्ट्र भाषा प्रचार समिति की साहित्य संस्था ने एक प्रस्ताव के द्वारा कल्चरल अकादमी से अनुरोध किया है कि श्री "शायक" के परिवार को आर्थिक सहायता दी जाय और उनके सम्पूर्ण कलाम को प्राप्त करके प्रकाशित किया जाए एवं उससे प्राप्त 'रायल्टी' स्वर्गीय "शायक" के परिवार को दी जाय।

नन्द अम्बरदार दिवस

स्वर्गीय नन्दलाल अम्बारदार की स्मृति में जनवरी में कश्मीरी बज्मे अदब, श्रीनगर की ओर से एक साहित्य-गोष्ठी का आयोजन किया गया। स्वर्गीय अम्बारदार कश्मीरी भाषा के एक प्रतिष्ठित कवि थे और आज से एक वर्ष पूर्व उनका जम्मू में देहान्त हो गया था। उनके प्रति श्रद्धांजलि अर्पित करते हुए बज्मे-अदब ने सरकार से अनुरोध किया है कि उनके अप्रकाशित काव्य-संग्रह को प्रकाशित करने की व्यवस्था की जाए।

शिवरात्रि और हमारा समाज

त्रिलोकी "कुन्दन"

पिछला मास काश्मीरियों के लिए बड़ा ही महत्त्वपूर्ण मास था। जिस उत्साह से बंगाल में दुर्गापूजा, महाराष्ट्र में गणेश पूजा, केरल में पोंगल और उत्तर प्रदेश में होली मनाई जाती है उसी उत्साह और उल्लास से हम लोग काश्मीर में शिवरात्रि मनाते हैं और यह महान् पर्व फरवरी मास की १६ तारीख को मनाया गया। शिव, जो कि शान्तिदायक भी है और कल्याणकारक भी, बरसों से हमारा आराध्य देव रहा है। इसके साथ-साथ शिव प्रिया शक्ति भी हमारे लिए उपासना की देवी रही है। कारण सम्भवतः यह कि जहां एक और शिव कैलाश से सम्बद्ध हैं वहां शिव-प्रिया पर्वत-पुत्री कही जाती है। इसी कारण से शिव और शक्ति का यह मिलन हम शिवरात्रि के पर्व के रूप में मनाते है। इसका धार्मिक पहलू हैं वटकनाथ की पूजा जिसमें 'सञ्पोतुल' के साथ-साथ 'वॉगुर', 'ऋष डुल', 'डुलिज' आदि न जाने कितने ही प्रतीकों की अर्चना पूजा होती है जो शिव के अनेक रूपों और शक्तियों का ही कदाचित् प्रतिनिधित्व करते हों। परन्तु इससे भी अधिक स्पष्ट है और स्थूल रूप हैं इसका सामाजिक पहलू। इस पहलू का आभास कृष्णपक्ष के आरम्भ होते-होते ही मिलता है जब स्त्रियाँ अपने पिता के घर जाने लगती हैं इस विचार से कि पीहर के स्वच्छंद वातावरण में वे पूर्ण तसल्ली से महा धो कर, सज संवर कर अपने पति के घर लौट आयेंगी इस पवित्र त्योहार को धर्मपूर्वक मनाने के लिए। फिर हुर्य ऑठम से लेकर डुज मावस तक कितने ही समाजिक रीति रिवाज हैं जो इस शिवरात्रि से सम्बद्ध हैं।

समय के साथ-साथ अन्य अच्छी बातों की तरह इस महान् पर्व के साथ सम्बद्ध हमरे रीति-रिवाजों में भी बुराइयां आती गईं। अखरोट जो एक नैवेद्य के रूप में वितरित होता था उसकी गिनती में दिनों दिन वृद्धि होती गई। शिवरात्रि पर दिये जाने वाले "कांगडी और खडाऊं" लकड़ी से पीतल, पीतल से चांदी और चांदी से सोना बन गई। कदाचित् अब कांगड़ी के स्थान पर इलेक्ट्रिक हीटर और खडाऊं के स्थान पर चमचमाता सैंडल दिया जाने लगा हो। पोशाक में आमूल परिवर्तन हुआ। शिव-रात्रि पर दिये जाने वाले खर्च के चंद रुपये एक बहुत बड़ी रकम बन गये। शिवजी तो कैलाश पर वहीं के वहीं हैं, पार्वती भी उनसे संलग्न यह लीला देख रही हैं। वटकनाथ भी ठाकुरद्वार में वैसे ही हैं पर हम कहां से कहां पहुंच गये। कोई आश्चर्य नहीं कि आज की युवा पीढ़ी की यह सारा प्रपंच और आडंबर सब कुछ मिथ्या, अर्थहीन तथा हास्यास्पद सा लगता है। उनकी तो इन पर्वों पर से आस्था उठ गई। उन्हें यह उनका इसमें दोष भी क्या है। एक ओर जब उन्हें आजकी आर्थिक कठिनाइयों से जूझना पड़ रहा हो तो दूसरी ओर का यह महंगा धर्म भला उन्हें कैसे भाये ?

आइये इस वर्ष इस पुण्य पर्व पर हम संकल्प लें कि हम इस उत्तम और कल्याणप्रद शिवरात्रि को इसके वास्तविक रूप में पहचानेंगे और आगामी वर्षों में इसे शुद्ध धार्मिक रूप में ही मनायेंगे। शिव से मन की शान्ति के लिए याचना करें। शक्ति से बुद्धि और बल का दान लें तथा शिव और शक्ति के मिलन की इस यामिनी में धर्म के मूल तत्व को पहचानें। इसका तात्पर्य यह नहीं कि हम इस पर्व के सामाजिक पक्ष की अवहेलना करें। अपितु सामाजिक पक्ष को और अधिक सुखकर एवं श्रेयस्कर बनायें। हमारे धर्म की एक बड़ी विशेषता यह है कि वह कुछेक सिद्धांतों का एक बण्डल न होकर जीवनक्रम के रूप में उभरा है। इसलिये नितांत आवश्यक है कि सामाजिक पक्ष को अधिक मनोरम बनाया जाये। बहू-बेटियां पितृ गृह आयें, बच्चों को शिव-रात्रि के रुपये मिलते रहें, अखरोट का वितरण भी नैवेद्य के रूप में होता रहे परन्तु यहीं तक—इससे आगे नहीं। आडम्बर और दिखावा न हो। इन प्रथाओं को सम्मान का माप दण्ड न बनने दिया जाये। तभी हमारा कल्याण होगा। तभी शिवरात्रि शिव होगी अर्थात् कल्याणकारी।

आइये हम सब मिलकर प्रार्थना करें कि यह पवित्र त्योहार हमारे लिए शुभ हो और हमारा समाज और हमारा देश हर प्रकार से उन्नति करे।

कश्मीर के संत कवि 'परमानन्द'

कुमारी सुशीला काक (ग्वालियर)

जीवन में आस्था का विशेष महत्व है और जब यह आस्था हिल जाती है तो जीवन की सम-रसता समाप्त हो जाती है। ऐसा जीवन भी एक समस्या बन जाता है। इस सम-रसता को स्थाई बनाने का काम महात्माओं ने भक्ति के माध्यम द्वारा किया है। उन्होंने ऐसे मूल तत्वों को प्रतिपादित किया जिनसे जीवन जीवंत भी रहता है और वृत्ति की सात्विकता, आचारों की परिष्कृति तथा दृष्टिकोण की व्यापकता का एक अमोघ क्रम चलने लगता है। ये संत युग को संस्कृत करते हैं और व्यक्ति को अनुदार, असहिष्णु एवं अनास्था की वृत्ति से मुक्त कर उस अव्यक्त शक्ति के प्रति आस्थावान बनाते हैं जो सच्चिदानंदमय है।

ऐसी ही एक दिव्य शक्ति का आविर्भाव कश्मीर में सन् १७९१ ई० में हुआ था, जो परमानन्द के नाम से कश्मीर में सम्मानित हुए। भाषा की कठिनाई के कारण तथा अनुवाद के अभाव में शेष भारत उनकी गरिमा से भिज्ञ नहीं है।

संत परमानन्द अनन्तनाग के समीप मटन नामक स्थान के निवासी थे। उनके पिता पटवारी थे तथा बाद में परमानन्द, जिनका वास्तविक नाम पं० नन्दराम था, अपने पिता के स्थान पर पटवारी बने। आरम्भ से ही वे संत स्वभाव के वैष्णव थे। कहा यह जाता है कि अपने पुत्र के असामयिक निधन के बाद तो वे पूर्ण विरक्त हो गये थे। उस समय अमरनाथ की यात्रा पर जो साधु संत जाते थे उन्हें मटन होकर जाना होता था और परमानन्द उनके सत्संग में भक्ति, आध्यात्म आदि का ज्ञान उपार्जित किया करते। उन पर सूफी संतों व ग्रंथ साहब का भी प्रभाव दिखलाई देता है। धर्म का दर्शन का अनूठा सामंजस्य उनके काव्य में है।

परमानन्द हिंदी के कृष्ण भक्त कवियों की तरह कृष्ण लीला का वर्णन करते हैं किन्तु उनमें आध्यात्म का पुट गहरा दिखलाई देता है। वे स्वयं भी कहते हैं :—

सत-गुर त बब स्योन श्री कृष्ण हव।
त्रैलोकी छ देह त सु छुस जीव॥

(अर्थ—श्री कृष्ण मेरे आध्यात्मिक गुरु और पिता हैं ये तीनों लोक शरीर हैं जिसकी आत्मा वे श्री कृष्ण हैं।)

अन्यत्र उन्होंने कहा है :—

व्रच म्याञि गोपियि चय पत लारान।
बंसुरी-नाद वाद मतानो॥
नशिरित हिस त होश, मशिरित पर त पान।
चित विमर्श दिप्तिमान भगवानो॥

(अर्थ :—मेरे मस्तिष्क में उत्पन्न होने वाले विचार, इच्छा आदि विकार ही गोपियां हैं जो पागल बना देने वाली तेरी बांसुरी की ध्वनि पर केवल तुझे ही खोजती हैं।)

इन पदों में परमानन्द का आध्यात्म स्पष्ट है। इसी प्रकार उनकी भक्ति भावना उनके निम्नलिखित पद से स्पष्ट है :—

हृदि-मंदिर में श्याम सुन्दर को।
सोहम जप-जप जपो ओमकार॥
प्रणव उपासन करो निश-दिन का।
मन का दीवा बाल॥

परमानन्द के पदों में कश्मीरी बोली के अतिरिक्त फ़ारसी, हिंदी और डोगरी का भी प्रयोग हुआ है यह इन पदों से स्पष्ट है। इस सारे मिश्रण का कारण भी यही है कि उन्हें देश के विभिन्न क्षेत्रों से आने वाले संतों का सहवास प्राप्त हुआ था तथा उन्हीं का प्रभाव उनकी भाषा व विचारों पर पड़ा था।

परमानन्द के पदों में ही उनके मन की व्यथा भी हमें बिखरी दिखलाई देती हैं। अन्तिम दिनों में उन्हें कम सुनाई देने लगा था, इस पर उनका यह शिकायत भरा फारसी पद व्यथा और परिहास दोनों का बहुत अच्छा उदाहरण है :—

हमें गुफतम खुदावंदा करम कुन।
नमे गुफतम खुदावंदा करम कुन॥

(अर्थ—मेरी प्रार्थना यह थी कि परमेश्वर रहम कर, न कि हे परमेश्वर मुझे बहरा कर।) इसमें करम शब्द का दो अर्थ—१. रहम, २. बहरा—को बहुत सार्थक रूप में उपयोग किया है। इसमें परमानन्द के फारसी ज्ञान का भी हमें आभास हो जाता है।

संत परमानन्द का वास्तविक नाम नन्दराम था और उनके पिता का नाम था कृष्ण पंडित, इस संदर्भ में उन्होंने अपने इष्ट देव की बहुत सुन्दर ढंग से चुटकी ली है :—

बाप हमारा कृष्ण हुआ पिता तुम्हारा नंद।
आपस में क्या पहुंचाँगा हम आप करो दर दाम॥

(अर्थ—तुम्हारा नाम कृष्ण है अतः तुम मेरे पिता हो किन्तु तुम्हारे पिता नंद थे, जो मेरा भी नाम है, अब यह तो तुम ही फैसला करोगे कि मेरा व तुम्हारा रिश्ता क्या है।)

उन्होंने करुणा का ऐसा उदाहरण प्रस्तुत किया है कि व्यक्ति का हृदय दहल जाता है :—

कुन त केवल सार सूरमच आश।
नितपुर त नेत्रन न रूदुमुत गाश॥

(अर्थ—मैं पुत्र विहीन हूं, मेरी आंखों की रोशनी भी चली गई है। मैं अकेला और बेसहारा हूं।)

संत कवि परमानन्द के पदों को सुरक्षित रखने तथा उनके संग्रह का बहुत कम प्रयास हुआ है। उनके साहित्यिक मूल्यांकन की भी आवश्यकता है। कश्मीर के बाहर परमानन्द से बहुत लोग कम परिचित हैं। परमानन्द में आध्यात्म, भक्ति और साहित्यिक क्षमता का सुन्दर सामंजस्य मिलता है। इस महाकवि पर शोध की बहुत अधिक सम्भावनायें हैं। इनके पद गेय हैं और संभवतः इसीलिये वे किसी प्रचलित कश्मीरी लिपि के अभाव में भी कश्मीरी परिवारों में गाये जाते रहे हैं। परमानन्द की भाषा और भावों का माधुर्य इतना अधिक है कि उनको गाते हुए व्यक्ति उनमें पूरी तरह तन्मय हो जाता है।

सांस्कृतिक गतिविधियां

फरवरी के उत्तरार्द्ध में राजधानी में व्यस्त कार्यक्रम रहा। काश्मीर भवन साहित्यिक गतिविधियों का केन्द्र रहा। सर्वप्रथम रंगमंच नाट्य संस्था श्रीनगर के कलाकार पधारे। हमारी समिति की सांस्कृतिक शाखा के सहयोग से उन्होंने अपना पारितोषक प्राप्त नाटक 'चपाथ' (थप्पड़) समिति के रंगमंच पर खेला तीन फरवरी को। यह नाटक पद्मश्री पुष्कर भान तथा पद्मश्री सोमनाथ साधु ने लिखा है। यह नाटक देखने के लिये दर्शक इतनी तादाद में आये कि भवन के हाल में तिल धरने को भी स्थान नहीं था।

इन्हीं दो लेखकों की अन्य कृत्ति एक हास्य नाटक 'ग्रैंड रिहर्सल' रंगमंच ने नई दिल्ली म्यूनिसिप्ल कमेटी के भवन में खेला। यहां भी राजधानी के कोने-कोने से काश्मीरी आये थे नाटक देखने इसी मास की छः तारीख को।

९ फरवरी को रंगमंच के कलाकारों एवं समिति के कलाकारों ने मिलकर 'ऋषि वार' नामक प्रोग्राम भवन के रंगमंच पर प्रस्तुत किया। इसमें गाने, नग्मे, छकरी के अतिरिक्त हास्य नाटिकायें एवं संगीत रूपक भी दर्शाये गये।

१२ फरवरी को श्रीनगर से आये कलाकेन्द्र के कलाकारों ने अपना प्रसिद्ध ऐतिहासिक नाटक 'छाय' प्रस्तुत किया।

१४ फरवरी को वार्षिक महायज्ञ हुआ जिसको पूर्व रात्रि को तथा दिन भर भजनों एवं कीर्तन का भक्तिभाव से प्रोग्राम हुआ।

इन सब कार्यक्रमों का विस्तृत वर्णन हमारे अगले अंक में प्रकाशित किया जायेगा।

—श्यछि वोल

प्रेम-परमेश्वर

मूल लेखक :—'मास्टर जी'
अनुवाद :—बच्चन

तुम्हारी शक्ति का प्रियतम, नहीं मैं जानता दूजा ।
हृदय मंदिर की तुम प्रतिमा, बनो तो मैं करूं पूजा ।।

नयन रस-रूप रंगत, औ'श्रवण संगीत लाये हैं ।
तुम्हारे ही लिये ये प्रेम के प्याले सजाये हैं ।।

मगर तुम तप की मंजिल पर गगन से मुस्कराते हो,
बताओ तो मेरे दिल में नहीं क्यों तुम समाते हो ?

गगन से गिर बना बंदी धरा के कैदखाने में,
इसे दे तोड़, ताकत है तुम्हारे ही निशाने में ।।

जमीं पर रेंगता हूं, पर अगर दो बनके परवाना,
तुम्हारी लौ के चारों ओर घूमूं बनके दीवाना ।

भंवर हूं, तुम कमल-चरणों में अपने कब बुलाओगे ?
यह तन है सेज कांटों की मुझे कब तक सुलाओगे ?

उगाई मोतियों की फस्ल आंसू धोके जीवन में,
तुम्हारी पांवरी को साज दूं, यह साध है मन में ।

हुआ गंदला धर्म का नीर मत-पंथों की धारों में,
मुझे पीने दो वह जल जो नहीं बंधता किनारों में ।

मैं हर जर्रे में देखूं खुदको, सबमें एक को पाऊं,
दुई रहने न पाये मैं कुछ ऐसा तुममें मिल जाऊं ।

[यह कविता मास्टर जी ने वर्षों पहले गणतंत्र दिवस पर हुए अखिल भारतीय सर्व भाषा कवि-सम्मेलन में पढ़ सुनाई थी और इसका अनुवाद सुनाया था कविवर बच्चन ने । कविता का मूल काश्मीर में सर्व-प्रिय है यहां तक कि कई पाठशालाओं में इसे प्रात: की प्रार्थना के रूप में पढ़ा जाता है । —सम्पादक]

अदबी महफिल

२७ जनवरी १९७४ को कश्मीर भवन में अदबी महफिल की एक और बैठक हुई। काश्मीर से आये श्री मोती लाल साकी तथा मोहन निराश की उपस्थित का लाभ उठाने के लिए इस बैठक को कुछ शीघ्रता में ही बुलाया गया जिस कारण अधिक लोग इसमें भाग नहीं ले सके।

साकी साहब कुछ कारणों से उपस्थित न हो सके तथा निराश जी अकेले ही आ सके। उन्होंने अपना परिचय देते हुए कहा कि उन्होंने गांधी जी की जीवनी का काश्मीरी अनुवाद किया है जो अभी तक अप्रकाशित है। उन्होंने नादिम जी के संगीत रूपक 'बोम्बर त यम्बरजल' का भी हिन्दी अनुवाद किया है। 'कृष्ण मेरा पर्याय नामक' पुस्तक में उन्होंने स्वरचित हिन्दी गीतों का संकलन भी प्रकाशित किया है।

उन्होंने साकी की उस कविता का मूल तथा अनुवाद दोनों सुनाये जो इस वर्ष गणतन्त्र दिवस के सर्वभाषा कवि सम्मेलन में सम्मिलित थे। इसके उपरान्त उन्होंने अपनी कश्मीरी एवं कविता का भी पाठ किया जो सराहा गया।

पाणि-ग्रहण

* श्रीमती एवं श्री सुरेन्द्रनाथ गुर्टू (I-256, सरोजिनी नगर) की सुपुत्री, सरोज, का अबोहर निवासी स्व० चौ० रतिराम सिंहमार के सुपुत्र, प्रेम जी के साथ १६ जनवरी को नई दिल्ली में।

* श्रीमती एवं श्री जे०एन० धर (२६२, चान्द नगर) के सुपुत्र, सुरेन्द्र, का श्रीमती एवं श्री एच०एल० शर्मा की सुपुत्री, शशि के साथ नई दिल्ली में १६ जनवरी को।

* श्रीमती एवं श्री प्रेमनाथ काव (ए-२३/१६२, लोधी कालोनी) के सुपुत्र, प्रद्युम्न कृष्ण, का श्रीमती एवं श्री अर्जुननाथ कौल (बी-२३७, ग्रेटर कैलाश) की सुपुत्री, सरोज, के साथ २७ जनवरी को नई दिल्ली में।

* श्रीमती एवं श्री सोमनाथ कौल (एच-५७, मानकपुर) की सुपुत्री, सुमन, का श्रीमती एवं श्री आर.एन. कौल (सेवापुरी, वाराणसी) के सुपुत्र, भारत भूषण के साथ नई दिल्ली में २८ जनवरी को। उसी दिन कौल दम्पति की दूसरी सुपुत्री, बीना, का श्रीमती एवं श्री जी.के. शिवपुरी (तिमारपुर), के सुपुत्र के.के. शिवपुरी के साथ नई दिल्ली में ही संम्पन्न हुआ।

नवदम्पतियों को हमारी हार्दिक शुभकामनाएं।

यज्ञोपवीत संस्कार

२५ जनवरी को श्रीमती एवं श्री अर्जुननाथ कौल (ग्रेटर कैलाश) के सुपुत्र, रमेश जी का यज्ञोपवीत संस्कार सम्पन्न हुआ।

गृह-प्रवेश

* श्री सोमनाथ साधु (सूचना तथा प्रसारण मंत्रालय) ने अपने नये मकान सी-I/७६, अशोक बिहार II-दिल्ली-५२ में प्रवेश किया हैं। वे इससे पूर्व ६-ए, गुप्ता कालोनी, दिल्ली-६ में रहते थे।

* श्री बिशम्बर नाथ कौल (आकाशवाणी) ने भी ई-१३१, मोती बाग (दक्षिण) से अशोक विहार II में ही बनाये गये नये मकान बी-III/४२ में प्रवेश किया है।

इन सब को हमारी हार्दिक शुभकामनाएं।

शोक समाचार

● श्री मोती लाल, डा० गिरधारी लाल तथा डा० भारत भूषण के पूज्य पिता, श्री प्रेमनाथ धर का २६ दिसम्बर १९७३ को जम्मू में देहान्त हो गया। स्वर्गीय धर साहिब सर्वश्री काशीनाथ जाला, हृदयनाथ जाला एवं जवाहरलाल भान के मामा जी थे।

● ५ जनवरी को देहरादून में श्री के.के. धर (सचिव, तेल और प्राकृतिक गैस आयोग) के पूज्य पिता

Registration No. R.N. 12866/66 Regd. No. D(S)-017

KOSHUR SAMACHAR

A SOCIO-CULTURAL MONTHLY

रायबहादुर पं० श्याम सुन्दर लाल धर का देहावसान हो गया।

● सर्वश्री जानकी प्रसाद रैणा एवं राज्ञा प्रसाद रैणा के पूज्य पिता पं० दामोदर लाल रैणा का ६ जनवरी को नई दिल्ली में देहावसान हो गया। स्वर्गीय रैणा साहिब एक बहुत बड़े विद्वान थे।

● पं० काशीनाथ जाला के छोटे भाई श्री गोपी कृष्ण जाला का ४५ वर्ष की अल्प आयु में विदिशा (म.प्र.) में, जहां वे रेलवे के स्टेशन मास्टर थे, अचानक स्वर्गवास हो गया। स्व० गोपी कृष्ण जी एक बहुत ही सुलझे हुए तथा मिलनसार व्यक्ति थे।

● श्रीनगर के एक पत्रकार, श्री मोहन स्वामिनात्रि की पूज्य माता जी, श्रीमती सौभाग्यवती, का १७ जनवरी को जवाहर टनल पार करते-करते हृदय-गति बन्द होने से आकस्मिक देहान्त हो गया।

● श्री सोमनाथ पण्डित (जिला मजिस्ट्रेट, अलीगढ़) के पूज्य पिता पं० रामचन्द्र पंडित का २६ जनवरी को जम्मू में देहान्त हो गया।

हमें शोक संतप्त सभी परिवारों से हार्दिक सहानुभूति है। परमात्मा स्वर्गीय आत्माओं को शान्ति प्रदान करें।

हमारा पंचांग

चैत्र कृष्ण पक्ष

१३ बुधवार	—	थाल बरुन
मार्च १९७४		
१४ बृहस्पतिवार	—	सोंत। संक्रांति व्रत
१९ मंगलवार	—	पापमोचनी एकादशी
२० बुधवार	—	नवरोज; ११-३१ रात से पंचक आरम्भ

चैत्र शुक्ल पक्ष

२३ शनिवार	—	अमावस्या। विचार नाग यात्रा
२५ सोमवार	—	द्वय। पंचक समाप्त ४ ब० ३६ मि० पर
३२ रविवार	—	अष्टमी
अप्रैल १९७४		
१ सोमवार	—	रामनवमी
६ शनिवार	—	हनुमन्त जयन्ती; ईद

Printed and published by Dr. Gopi Nath Kaul from Kashmir Bhavan, Kashmir Bhavan Marg, Amar Colony, New Delhi-14, for the Kashmiri Samiti, Delhi, at New Roxy Press, South Extension Part-I, New Delhi-110049
Editor : Dr. Gopi Nath Kaul.